




COMMUNE DE
Strassen


EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen



Däppegëisser - 16.06.2022 - Fête de la Musique Stroossen

 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

 +352 31 02 62 - 1

 reception@strassen.lu

 www.strassen.lu

 Commune de Strassen

 Strassen_Stroossen

 CityApp: Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios,
istock, Unsplash, Mediabox

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

Impression :
Reka, Luxembourg
FSC Recyclé, Nautilus Super White



Ma commune s'engage pour le climat

SOMMAIRE

ÉDITO	04
VIE POLITIQUE	06
Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings	07
Ënnerstëtzung fir d'Ukrain a Jumelage mat der Stad Jawor a Polen	08
VIE SOCIALE	11
Réckbléck	12
Formation continue	17
Café de Babel	18
Maart zu Stroossen	19
Club Senior	20
Plan d'Action Handicap	22
Nationalfeierdag	23
Wibbel a Spill mat	24
Walk and Talk	27
Séjour à la ferme / Staying on a farm	28
Kids'Corner	29
ÉDUCATION	35
Super Senior Stroossen	36
Maison Relais	38
ENVIRONNEMENT	41
Vide-grenier	42
Familljenaktivitéiten am Stroossener Bësch	43
co-labor	44
Plan national de mobilité 2035	46
MOBILITÉ	47
Tour du Duerf 2022	48
CULTURE	50
Expositions à la Galerie a Spiren	51
Zesumme liewen fir eng gutt Noperschaft	53
Mammendagsfeier / Fête des mères / Mother's Day	54
Fête de la musique 2022	55
Apéro Concert de l'UGDA	56
Music of Hope	57
ASSOCIATIONS LOCALES	58
Volleyball Club Stroossen	59
Beachvolleyball-Academy	60
CEP Stroossen	61
Karate Stroossen	62
Fanfare Stroossen	63
NSL	65
CITOYENNETÉ	68
Newsletter	69
Formulaires	70
• SPOLO - Sports Loisirs Strassen	
AGENDA	71



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Bierger:innen,

Mir si wiederméisseg an engem schéine Fréijoer. Eisen Nationalfeierdag steet virun der Dier, wou mir all zesumme flott Momenter a Fridde verbrénge wäerten. Alleguer? Mir hunn iwwer 100 ukrainesch Flüchtlingen hei zu Stroossen. Si géife vill léiwer an der Ukrain hirem normalen Alldag nogoen an net hei bei eis als „Flüchtling“ verbleiwen an dobäi ëm d'Liewe vun hirer Famill an der Ukrain fäerte mussen.

Komm mir maachen aus eisem Nationalfeierdag en Dag vum Fridden – loosst eis all zesumme feieren, all déi 104 Nationalitéiten, déi hei zu Stroossen liewen. Komm mir weisen, datt mir Krich, Aggressioun a Muechtwëlle kategoresch verurteelen.

Mir sinn houfreg op eist friddlecht Zesummeliewen an eiser multi-kultureller Gesellschaft. Dofir kommt

den 22. Juni, um Virowend vun Nationalfeierdag, an de Centre Barblé an den 23. Juni moies op de Wibbel a Spill mat, fir datt mir all zesummen e flotten, solidareschen a friddlechen Nationalfeierdag verbréngen. Et ass wichtig ze weisen, dass mir ënnereneen a mat der ganzer Welt solidaresch géint Haass a Gewalt sinn.

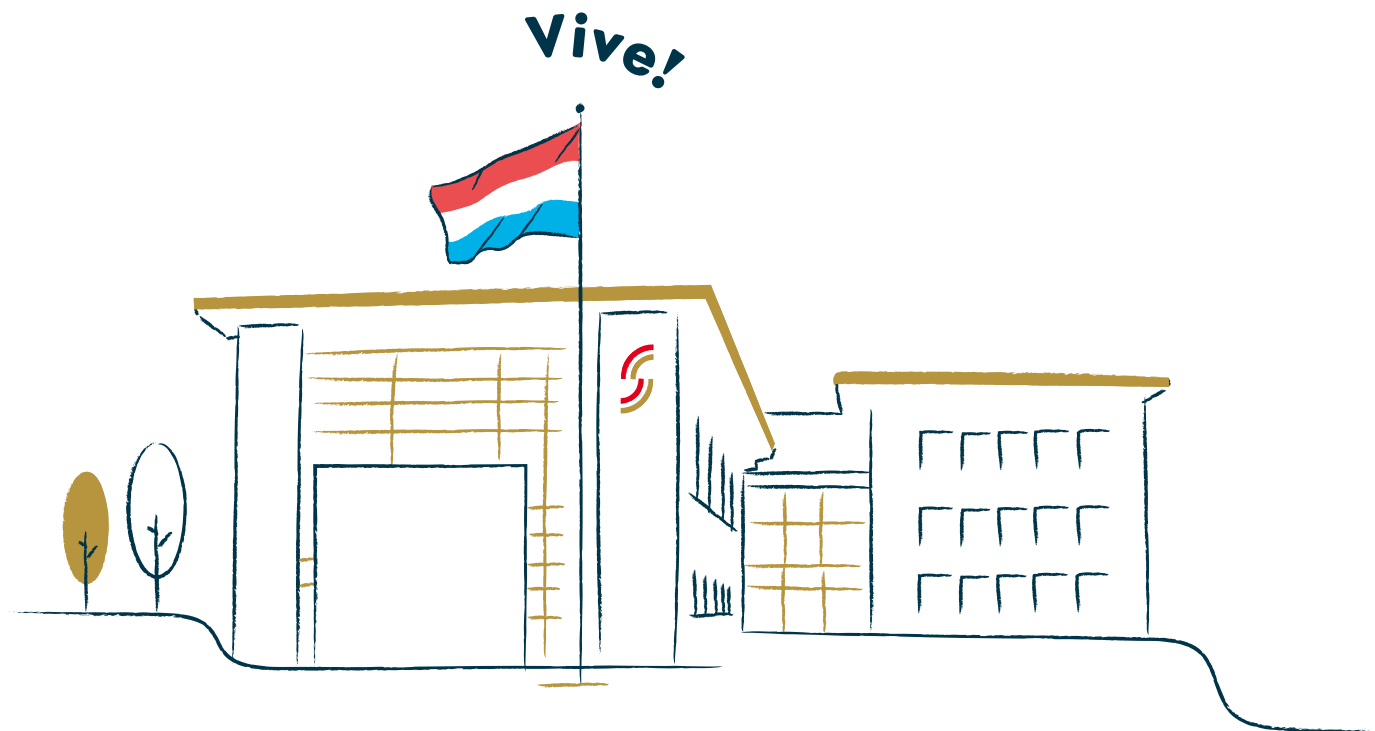
Nieft der zweeter Editioun vun der Fête de la Musique am Parc de l'Indépendance bei der Gemeng, mat Optrëtter vun de Krunnemécken an den Dëppegéisser, stinn an deenen nächste Méint nach vill weider flott Eventer am kulturellen Agenda vu Stroossen.

Ech freeë mech lech all do erëmze-gesinn!

FR | *Chères citoyennes,
Chers citoyens de Strassen,*

C'est le printemps et nous sommes bien gâtés par le temps. Notre fête nationale pointe son nez et nous nous réjouissons déjà de pouvoir passer tous ensemble de chouettes moments dans un climat de paix. Tous ? Nous avons recueilli plus de 100 réfugié(e)s ukrainien(ne)s ici dans notre commune. Ces derniers aimeraient bien mieux être chez eux en Ukraine et vaquer à leurs occupations quotidiennes plutôt que de rester chez nous en tant que « réfugié(e)s » tout en craignant pour la vie de leurs familles en Ukraine.

Alors, faisons de notre fête nationale un jour de paix – fêtons tous ensemble, les 104 nationalités qui vivent ici à Strassen. Montrons que nous condamnons catégoriquement la guerre, les agressions et les luttes de pouvoir.



Nous sommes fiers d'avoir réussi à vivre paisiblement ensemble dans notre société multiculturelle. Venez ainsi nous rejoindre le 22 juin, la veille de la fête nationale, au Centre Barblé et le 23 juin au matin au « Wibbel a Spill mat » pour que tous ensemble, nous passions une fête nationale sympathique, empreinte de solidarité et de paix. Il est primordial de montrer que nous sommes solidaires entre nous et avec le monde entier contre la haine et la violence.

En plus de la deuxième édition de la Fête de la Musique au Parc de l'Indépendance près de la mairie, avec des spectacles des « Krunnemécken » et des « Dëppegëisser », l'agenda culturel de Strassen regorge d'événements intéressants pour les mois à venir.

Je suis ravi de pouvoir vous y rencontrer tous à ces occasions !

EN | Dear citizens of Strassen,

It's spring and we are spoiled by the nice weather. Our national day is just around the corner and we all look forward to spending some nice moments together in a peaceful atmosphere. All of us? We have taken in more than 100 Ukrainian refugees here in Strassen. They would rather be at home in Ukraine and go about their daily business than stay here as "refugees" while fearing for the lives of their families in Ukraine.

Come on, let's make our national day a day of peace - let's celebrate altogether, the 104 nationalities living here in Strassen. Let's show that we categorically condemn war, aggression and power struggles.

We are proud that we have managed to live together peacefully in our multi-cultural society. So, come and join us on 22 June, the eve of our national day, at the Barblé Centre

and on the morning of 23 June at the "Wibbel a Spill mat" so that together we can enjoy a nice moment of solidarity and peace. It's important to show solidarity with each other and with the whole world against hatred and violence.

Apart from the second edition of the "Fête de la Musique" in the Independence Park near the town hall, with performances by the "Krunnemécken" and the "Dëppegëisser", the cultural agenda of Strassen is full of interesting events for the coming months.

I am delighted to be able to meet you all on these occasions!

VIE POLITIQUE



*Vu lénks no riets / De gauche à droite / From left to right:
François Gleis (CSV), Claire Remmy (déi Gréng), Victoria El Khoury (LSAP), Laurent Glesener (DP),
Betty Welter-Gaul (LSAP), Marc Fischer (DP), Nico Pundel (CSV), Jean Claude Roob (LSAP),
Paul Klensch (LSAP), Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Léandre Kandel (DP),
Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV)*

Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen

Décisions importantes des dernières séances du conseil communal

Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssätzung vum 27. Abrëll 2022 / Séance du conseil communal du 27 avril 2022 / Meeting of the municipal council on 27 April 2022

LU | D'Konventioun mat der Asbl Initiativ Liewensufank fir de Service BabyPLUS gouf gestëmmt. Dëst ass e Service, wou geschoult Personal während der Schwangerschaft vun de Mammen a während dem 1. Liewensjoer vum Puppelchen déi jonk Familljen ënnerstëtzt a beréit. D'Consultatiounen mat den Eltere si gratis an op verschidde Sproochen. D'Konventioun leeft vum 1. Juli 2022 un.

Fir déi 14 fräi Parzellen am Gemengegaart, hu sech 21 interesséiert Kandidaten gemellt. Déi nei Locataire vun de Parzelle goufen ausgeloust.

Den Devis estimatif vun 1,6 Milliounen € fir de Reamenagement vum Restaurant Lion d'Or gouf gestëmmt. Am Projet ass ënnert anerem de Bau vun enger Veranda virgesinn, eng nei behënnertegerecht Toilette, en neie Comptoir an en neie Sall mat 104 Sëtzplazen.

De Kollektivvertrag vun de Gemengeaarbechter:innen gouf eestëmmeg uegeholl. Ervirzehiewe gëllt et hei, dass de Vertrag geschlechterneutral ass, dat heescht dass d'Aarbechter:innen a Funktioun vun hire Qualifikatiounen an Diplomer bezuelt ginn, fir dass et net zu Ongerechtegkeeten an der Pai kënn.

FR | La convention avec l'association « Initiativ Liewensufank » et leur service BabyPLUS a été votée. Il s'agit d'un service où du personnel professionnel vient visiter les familles durant la grossesse et jusqu'à l'âge de 1 an du bébé, pour conseiller et soutenir les jeunes parents en cas de besoin. Les consultations sont gratuites et proposées en plusieurs langues. La convention entre en vigueur le 1^{er} juillet 2022.

Pour les 14 parcelles du jardin communautaire, la commune a reçu 21 candidatures. Les nouveaux locataires ont été désignés par un tirage au sort.

Le devis de 1,6 million € pour le réaménagement du restaurant Lion d'Or a été approuvé par le conseil communal. Le projet prévoit la construction d'un jardin d'hiver, de nouvelles toilettes accessibles, d'un nouveau bar et d'une salle à manger de 104 places assises.

La convention collective des salariés a été approuvée à l'unanimité. Il faut mentionner que la nouvelle convention collective est neutre du point de vue du genre, ce qui signifie que les travailleurs seront payés en fonction de leurs qualifications et de leurs diplômes afin d'éviter les inégalités de paiement.

EN | The convention with the non-profit association 'Initiativ Liewensufank' and their service BabyPLUS was voted. This is a service where professionals visit families during pregnancy and up to the age of 1 year of the baby, to advise and support the young parents in case of need. The consultations are free of charge and offered in different languages. The agreement comes into force on 1 July 2022.

For the 14 parcels in the community gardens, the municipality received 21 applications. The new tenants have been determined by a draw.

The cost estimate of 1.6 million € for the redesign of the Lion d'Or restaurant was approved by the municipal council. The project foresees the construction of a conservatory, a new accessible toilet, a new bar, and a dining room with 104 seated places.

The workers' collective agreement was approved unanimously. It is worth mentioning that the new collective agreement is gender-neutral, meaning that the workers will be paid in regard to their qualifications and diplomas to avoid inequalities in terms of wages.

Ënnerstëtzung fir d'Ukrain a Jumelage mat der Stad Jawor a Polen

Soutien à l'Ukraine et jumelage avec la ville de Jawor en Pologne

Support for Ukraine and municipal partnership with the city of Jawor in Poland

LU | Um Weekend vum 13. bis de 15. Mee war ech zu Jawor a Polen fir Medikamenter, Liewensmëttel an Hygiensartikelen ofzeginn, déi gespent goufe fir d'Leit an der Ukrain ze ënnerstëtzen.

Jawor ass eng Stad a Polen an der Woiwodschaft Niederschlesien mat ronn 24 000 Awunner:innen. Wéi de Krich an der Ukrain ausgebrach ass, hat Jawor direkt eng Opfaangstruktur fir Flüchtlingen an enger aler Schoul opgemaach. 30 vun de Flüchtlinge si bei Familjen zu Stroossen an Ëmgéigend ënnerkomm.

Am Kader vun engem Jumelage tëschent Gemengen am Zeeche vun der humanitärer Hëllef fir d'Ukrain, hunn ech zesumme mam Buergermeeschter vu Jawor, dem Emilian Bera, eng „Letter of intent“ ënnerschriwwen. Am Virdergrond stinn hei déi ukrainesch Gemenge Berdyczow an Zlotonosca, zwou Partnergemenge vu Jawor. Dëse Jumelage am Zeeche vum Fridden an der Solidaritéit op der Achs Lëtzebuerg-Polen-Ukrain wäert ech dem Gemengerot an der nächster Sëtzung virstellen.

Nico Pundel, Buergermeeschter

FR | *Le week-end du 13 au 15 mai, je me suis rendu à Jawor en Pologne pour livrer des médicaments, de la nourriture et des produits d'hygiène qui ont été offerts pour soutenir les Ukrainien(ne)s en ces temps difficiles.*

Jawor est une ville en Pologne située dans la voïvodie de Basse-Silésie et compte environ 24 000 habitant(e)s. Au moment où la guerre a éclaté en Ukraine, Jawor a ouvert un centre d'accueil pour les réfugié(e)s dans une ancienne école. Trente de ces réfugié(e)s ont ensuite été hébergé(e)s dans des familles à Strassen et dans des communes voisines.

Dans le cadre d'un jumelage sous le signe du soutien humanitaire à l'Ukraine, le bourgmestre de Jawor, Emilian Bera, et moi-même avons signé une lettre d'intention. L'accent est mis sur les deux communes ukrainiennes Berdyczow et Zlotonosca, deux villes partenaires de Jawor. Ce jumelage entre le Luxembourg, la Pologne et l'Ukraine est basé sur la paix et la solidarité et je me réjouis de pouvoir le présenter lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Nico Pundel, Bourgmestre

EN | On the weekend from 13 to 15 May, I travelled to Jawor in Poland to deliver medicine, food and hygiene supplies that were donated to support Ukrainians during these difficult times.

Jawor is a city in Poland located in the Lower Silesian Voivodeship with a population of approximately 24 000 citizens. Immediately when the war broke out in Ukraine, Jawor opened a reception centre for refugees in an old school. Thirty of these refugees were subsequently accommodated with families in Strassen and in the neighbouring municipalities.

In the context of a municipal partnership in the sign of humanitarian support for Ukraine, the mayor of Jawor, Emilian Bera, and I signed a letter of intent. The focus lies on the two Ukrainian municipalities Berdyczow and Zlotonosca, two partner cities of Jawor. This municipal partnership between Luxembourg – Poland – Ukraine is based on peace and solidarity, and I am looking forward to presenting it at the next municipal council meeting.

Nico Pundel, Mayor



Liest de ganzen Artikel op:
Pour lire l'article en entier, allez sur :
Continue reading on:

 www.strassen.lu



Départ de Strassen avec deux vans avec des dons en direction de Jawor /
Departure in Strassen of two vans with donations for Jawor

Bienvenue à Jawor / Welcome in Jawor



Bourgmestre de Jawor avec des réfugié(s) ukrainien(ne)s /
Mayor of Jawor with ukrainian refugees

Signature de la lettre d'intention / Signature of letter of intent
Nico Pundel, Mayor of Strassen & Emilian Bera, Mayor of Jawor



Centre d'accueil pour 100 réfugié(e)s à Jawor / Reception centre for 100 refugees in Jawor



François Gleis

LU | No knapp 29 Joer am Gemengerot, dovunner 8 Joer am Schännerot, huet de Gemengeconseiller François Gleis decidéiert, a seng wuelverdénge politesch Pensioun ze goen. De ganze Gemengerot seet him villmools MERCI fir säin onermiddlechen Asaz, virun allem am soziale Beräich, a wënscht him alles Guddes fir d'Zukunft.

FR | *Après près de 29 années en tant que membre du conseil communal, dont 8 ans au sein du collège échevinal, le conseiller François Gleis a décidé de prendre sa retraite politique bien méritée. L'ensemble du conseil communal le remercie pour son engagement sans faille, notamment dans le domaine social, et lui souhaite le meilleur pour le futur.*

EN | After almost 29 years in the municipal council, 8 years of which in the College of Aldermen, the councillor François Gleis has decided to go into his well-deserved political retirement. The entire municipal council thanks him for his tireless commitment, especially in terms of social care, and wishes him all the best for his future.

VIE SOCIALE



RÉCKBLÉCK

Walk and Talk
27.03.2022



Soirée dansante
11.03.2022



Gina 80.
Geburtsdag
30.03.2022



LU | D'Gemeng Stroossen gratuléiert der Madamm Gina Dumont-Feragotto, Proprietärin vum Café Dumont zu Stroossen, fir hiren 80. Geburtsdag.

FR | La commune de Strassen félicite Mme Gina Dumont-Feragotto, propriétaire du Dumont Café à Strassen, pour son 80^e anniversaire.

EN | The municipality of Strassen congratulates Ms. Gina Dumont-Feragotto, owner of the Dumont Café in Strassen, for her 80th birthday.

Stroossen
wibbelt fir
d'Ukrain -
Marche pour
la paix
03.04.2022



D'Gemeng
stellt
sech fir
20.04.2022



Repair Café
24.04.2022



Marche parrainée
23.04.2022



Good job!

LU | Den 23. Abrëll 2022 huet d'Eltere-vereenegung Stroossen zesumme mat de Stroossener Schoukanner op hirer Marche parrainée 2 500 € gesammelt fir d'Associatioun Schrëtt fir Schrëtt, déi sech fir d'Fërderung an d'Erzéiung vu behënnerte Kanner asetzt. D'Sue gi genotzt fir neit Material ze kafen, fir de Kanner e kléngt Stéck méi Onofhängegkeet an hirem Liewen ze erméiglechen.

FR | Le 23 avril 2022 lors de la marche parrainée, l'association des parents d'élèves ensemble avec les élèves de l'école fondamentale de Strassen, a collecté 2 500 € au profit de l'association Schrëtt fir Schrëtt qui s'engage dans l'aide et l'éducation des enfants atteints d'un handicap. Les fonds collectés seront utilisés pour acheter du nouveau matériel pour permettre aux enfants de mener une vie un peu plus indépendante.

EN | On 23 April 2022, during the sponsored walk, the parents' association, together with the pupils of the Strassen primary school, collected €2,500 for the Schrëtt fir Schrëtt asbl, which is committed to helping and educating children with disabilities. The raised funds will be used to buy new equipment to enable the children to lead a more independent life.

Marche
gourmande
15.05.2022





Formation continue

LU | D'Aschreiwunge fir d'Coursë vun der Formation continue fir Erwuessener si vum 1. Juli un op.

Op www.strassen.lu kënt Dir lech online aschreiw an déi nei Broschür eroflueden.

FR | *Les inscriptions en ligne aux cours de formation continue pour adultes sont ouvertes à partir du 1^{er} juillet.*

Rendez-vous sur www.strassen.lu pour consulter la nouvelle brochure et pour vous inscrire.

EN | The online registration for the classes for adults is open from 1 July.

Go to www.strassen.lu to sign up or to download the new brochure.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir lech an d'Coursen anzeschreiw.
Pour vous inscrire aux cours, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.
Scan the QR code with your smartphone to sign up for the classes.

 www.strassen.lu/accueil-inscriptions

Café de Babel

Venez pratiquer des
langues étrangères

19:00 - 21:00
Centre Culturel Paul Barblé

13.06.2022 & 19.09.2022

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



min. A1 & A2
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



min. A1
ofgeschloss
atteint
completed



D'Umeldung per E-Mail un **luiza.sosna@strassen.lu** ass obligatoresch a leeft bis freides virun der nächster Editioun vum Café de Babel. Präziséiert wgl. bei der Umeldung d'Sprooch an den Niveau, deen Dir praktizéiere wëllt.

*Une inscription au préalable est obligatoire en envoyant un courriel à **luiza.sosna@strassen.lu**.
Les inscriptions se clôturent le vendredi précédant la prochaine édition du Café de Babel.
Lors de l'inscription, veuillez préciser svp quelle langue et quel niveau vous souhaitez mettre en pratique.*

Registration via email to **luiza.sosna@strassen.lu** is mandatory and is open until the Friday before each session of Café de Babel. During registration, please indicate which language you'd like to practise and at what level of difficulty.



All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois

16:00 - 19:00
Parking Centre Culturel Paul Barblé

10.06

Buvette: Foyer de la femme
Stroossen

E Stopp fir e Mupp

24.06

Buvette: Volleyball Club Stroossen

08.07

Buvette: FC UNA

22.07

Buvette: Foyer de la femme
Stroossen

12.08

Buvette: FC UNA

26.08

Buvette: Volleyball Club Stroossen

09.09

Buvette: Foyer de la femme
Stroossen

23.09

Buvette: FC UNA

Rentrée officielle du marché

Rentrée officielle 23.09.2022 - Digibus

DE | Individuelle Beratung zur Nutzung von Smartphones, Tablets und Computern (Sie können Ihr eigenes Gerät mitbringen) für Anfänger oder Fortgeschrittene 60+ mit dem Ziel die digitale Welt zugänglicher machen.

FR | *Conseils sur l'utilisation des smartphones, tablettes et ordinateurs (vous pouvez apporter votre propre appareil) pour débutants ou avancés 60+ dans le but de rendre le monde numérique plus accessible.*

EN | Advice on using smartphones, tablets and computers (you can bring your own device) for beginners or advanced 60+ with the aim of making the digital world more accessible



Interaktives Frage/
Antwort Spiel zur
Förderung des
spielerischen Austauschs
zwischen den Kulturen

*Jeu interactif
pour promouvoir
l'échange convivial
entre les cultures*

Kultura

📅 Do / Je / Thu 07.07.2022 / 04.08.2022 / 01.09.2022

📍 Club Senior Stroossen

🕒 14:30 - 16:30

Anmeldung: bis Vortag / Délai d'inscription : le jour précédent / Registration: until the previous day

☎ 31 02 62 - 407
✉ clubsenior@strassen.lu



Mëttesdësch

🕒 12:00 - 14:00

📍 Grande Salle Centre
Culturel Paul Barblé

€ Prix par personne :
15 € (à payer sur place)

14.06.2022

Potage
Rôti de porc herbes
Tarte aux fruits
Délai d'inscription : 09.06.2022

28.06.2022

Crudités
Poulet provençal
Clafoutis cerises
Délai d'inscription : 23.06.2022

12.07.2022

Crudités
Côte de porc mariné
Salade de melon à la menthe
Délai d'inscription : 07.07.2022

26.07.2022

Crudités
Légumes de provence farcis
Tarte aux abricots
Délai d'inscription : 21.07.2022

06.09.2022

Crudités
Duo de jambon
Tarte aux pommes
Délai d'inscription : 01.09.2022

20.09.2022

Crudités
Paëlla
Crème catalane
Délai d'inscription : 15.09.2022

Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch :

☎ 31 02 62 - 407
✉ clubsenior@strassen.lu



Plan d'Action Handicap

LU | Fir Leit mat engem Handicap ze ënnerstëtzen an hinnen esou gutt et geet e selbstbestëmmtent Liewen ze erméiglechen, sicht d'Gemeng Stroossen **interesséiert Bierger:inne fir am Plan d'action Handicap Team matzeschaffen**. D'Zil ass eng Analyse vu Stroossen duerchzeféieren a Plazen oder Situatiounen ze identifzéieren, déi mussen ëmgestalt gi fir behënnertegerecht ze ginn.

Dir wëllt matmaachen an hutt hëllef-räichen Input ze ginn?

Da mellt lech per E-Mail op: reception@strassen.lu mam Betreff „Plan d'action Handicap“.

FR | Afin de soutenir les personnes en situation de handicap et de leur permettre de vivre de manière la plus autonome possible, nous recherchons **des résident(e)s pour rejoindre l'équipe « plan d'action handicap »**. L'objectif est de réaliser une analyse de Strassen et d'identifier les endroits ou situations qui doivent être réaménagés pour être accessibles aux personnes handicapées.

Voulez-vous participer et avez-vous des idées utiles à apporter ?

Contactez-nous par e-mail à reception@strassen.lu avec pour objet « Plan d'action Handicap ».

EN | In order to support people with disabilities and enable them to live as independently as possible, we are looking for **residents to work with us in the 'actionplan handicap team'**. The goal is to conduct an analysis of Strassen and detect places or situations that need to be redesigned to be accessible to people with disabilities.

You want to participate and have helpful input to contribute?

Contact us by e-mail at reception@strassen.lu with the subject 'Plan d'action Handicap'.



Nationalfeierdag

 **22.06.2022**

LU | De Schäfferot vun der Gemeng Stroossen luet Iech heimat häerzlech op déi offiziell Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag an.

FR | *Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune de Strassen vous invite cordialement aux festivités officielles la veille de la Fête nationale.*

EN | The College of the Mayor and Aldermen of the Municipality of Strassen kindly invites you to the official festivities on the eve of National Day.

Programm(e)

17:50 Depart vum Cortège / *Départ du cortège* / Departure of the procession
Place Grande-Duchesse Charlotte → Place des Martyrs

18:00 Te Deum an der Porkierch / *Te Deum en l'Église paroissiale* / Te Deum in the parish church

Depart vum Cortège / *Départ du cortège* / Departure of the procession
Place des Martyrs → Centre culturel Paul Barblé

18:45 Offiziell Feierlechkeete vum Nationalfeierdag / *Célébration officielle de la Fête nationale / Official National Day celebration*
Usprooch vum Buergermeeschter / *Discours du Bourgmestre* / Speech of the Mayor

Receptioun mat Éierewäin / *Réception avec vin d'honneur* / Reception with wine of honour



Wibbel a Spill mat

E Rallye fir d'ganz Famill

Un rallye pour toute la famille

A scavenger hunt for the whole family

 **23.06.2022**


 **Vun / à partir de / from: 09:30**

LU | E flotten Tour vu 4.5km duerch Stroossen mat Spiller, engem interessante Froebou a Poste vun eise Veräiner.

Den Depart, souwéi d'Arrivée sinn am Park „Riedgen“, wou lech eng flott Animatioun an e Maufel vum Grill erwaart.

Eng Ekipp soll aus maximal 8 Léit bestoen. D'Umeldung ass OBLIGATOIRESCH.

Dir kënnt de Formulaire ausgefëllt per E-mail eraschécken oder en an der Receptioun vun der Gemeng ofginn.


 Den Tour ass och fir Léit mat reduzierter Mobilitéit géeeent. Am Fall vu schlechtem Wieder gëtt d'Manifestatioun ofgesot.

FR | *Un beau tour de 4,5 km à travers la commune de Strassen avec des jeux, un questionnaire intéressant et des stations avec nos clubs locaux.*

Le départ et l'arrivée seront au parc Riedgen. À midi, de l'animation et des grillades vous attendront.

Chaque équipe peut être composée de 8 personnes maximum. L'inscription est OBLIGATOIRE.

Vous pouvez nous renvoyer le formulaire dûment rempli par mail ou bien, le remettre à la réception de la mairie.


 *Le tour est adapté aux personnes à mobilité réduite. En cas de pluie, la manifestation sera annulée.*

EN | A fun circuit of 4.5 km through Strassen with games, an interesting survey and various stations managed by our local associations.

The departure and arrival will be at the park Riedgen. At lunchtime, some fun entertainment and a barbecue will await you.

A team can consist of maximum 8 people. Registration is MANDATORY.

You can register by mail or drop off the filled-in form at the reception desk at the town hall.

 The tour is suited for people with reduced mobility. In case of rain, the event will be cancelled.

Start / Départ / Starting point

Parc Riedgen
rue Henri Dunant / rue Emile Mayrisch
Strassen

Obligatoresch Umeldung / Inscription obligatoire / Registration required

 reservation@strassen.lu



Wibbel a spill mat

23. Juni 2022

 COMMUNE DE
Strassen

E Rallye fir d'ganz Famill (4,5km)

23.06.2022

Umeldung

Numm vun der Equipe: _____

besteet aus: ____ Erwuessener an ____ Kanner ënner 12 Joer

Kontaktpersoun: _____ GSM: _____

Depart am Park „ Riedgen “ tëscht (ukräize w.e.g):

- 09h30-10h00
- 10h00-10h30
- 10h30-11h00

Datum an Ënnerschrëft: _____

Umeldung ofgi bis den 15. Juni 2022 an der Receptioun vun der Gemeng oder per Mail op
reservation@strassen.lu

Infoen a Froen: 310262-252/241



Wibbel a spill mat

23. Juni 2022

 COMMUNE DE
Strassen

Un rallye pour toute la famille (4,5km)

23.06.2022

Inscription

Nom de l'équipe : _____

participants : ____ adultes et ____ enfants moins de 12 ans

Personne de contact : _____ GSM : _____

Départ au parc « Riedgen » entre (cocher s.v.p.):

- 09h30-10h00
- 10h00-10h30
- 10h30-11h00

Date et signature : _____

L'inscription est à remettre jusqu'au 15 juin 2022 à la réception de la mairie ou par email sur
reservation@strassen.lu

Informations et questions : 310262-252/241





Walk and Talk

📅 26.06.2022

🕒 10:00 - 12:00

📍 Beim Fräiheitsbam

FR | La commission consultative de l'intégration de la commune de Strassen lance son programme d'immersion linguistique avec sa première activité en collaboration avec No Speed Limit (NSL): **Walk and talk.**

Quel que soit votre niveau en luxembourgeois (élémentaire, intermédiaire ou avancé), rejoignez-nous pour une balade conviviale de 5 km à travers la forêt de Strassen rythmée par des échanges en luxembourgeois.

Vous voulez mettre en pratique ou améliorer vos connaissances en luxembourgeois ? Cette activité est idéale pour vous !

Pas d'inscription nécessaire.

Contact : + 352 661 310 639
(uniquement en cas d'urgence ou de retard)

EN | The advisory commission for integration of the municipality of Strassen launches its language immersion programme with its first activity in collaboration with No Speed Limit (NSL): **Walk and talk.**

Whatever your level of Luxembourgish (elementary, intermediate, or advanced), join us for a friendly 5 km walk through the forest of Strassen, accompanied by exchanges in Luxembourgish.

Do you want to practice or expand your knowledge of Luxembourgish? This activity is ideal for you!

No registration required.

Contact: + 352 661 310 639
(only in case of emergency or delay)



Séjour à la ferme

pour une immersion culturelle et linguistique en luxembourgeois

Staying on a farm

for cultural and linguistic immersion in Luxembourgish

FR | Chèr(e)s résident(e)s de Strassen,

Si comme moi, vous avez appris le luxembourgeois, mais vous avez peu d'occasions de le pratiquer,

Si comme moi, vous ne maîtrisez pas le luxembourgeois, mais vous avez envie de vaincre la peur de le parler,

Si comme moi, vous pensez qu'une langue doit se vivre pour être mieux assimilée,

Si comme moi, vous avez envie de découvrir le Luxembourg profond et la richesse de ses traditions,

Si comme moi, vous aimez la nature, sa simplicité et son authenticité,

Si comme moi, vous appréciez les rencontres humaines, l'entraide et les échanges culturels,

Ce projet est fait pour vous ! Expérimentez la vie à la ferme dans une famille luxembourgeoise, pendant une journée ou plus, et exercez-vous en luxembourgeois.

Saisissez cette opportunité unique, inédite au Luxembourg, de progresser en luxembourgeois, en immersion totale, dans un cadre bucolique.

EN | Dear residents of Strassen,

If, like me, you have learnt Luxembourgish but have little opportunity to practice it,

If, like me, you do not master Luxembourgish but you want to overcome the fear of speaking it,

If, like me, you think that a language must be experienced to be better assimilated,

If, like me, you want to discover the depths of Luxembourg and the richness of its traditions,

If, like me, you love nature, its simplicity and its authenticity,

If, like me, you appreciate human encounters, mutual aid and cultural exchanges,

This project is for you! Experience life on a farm with a Luxembourgish family, for a day or more, and practise your Luxembourgish.

Take advantage of this unique opportunity to improve your Luxembourgish, in total immersion, in an idyllic setting.

Pour participer à ce projet ou pour plus d'informations, merci de me contacter :
To participate in this project or for more information, please contact me:



Victoria El-Khoury

Conseillère communale et présidente de la commission de l'intégration
Municipal councillor and president of the integration commission

victoria.elkhoury@strassen.lu

Ce projet est réalisé en collaboration avec le collège échevinal et la commission de l'intégration de la commune de Strassen.

This project is carried out in collaboration with the college of aldermen and the integration commission of the municipality of Strassen.

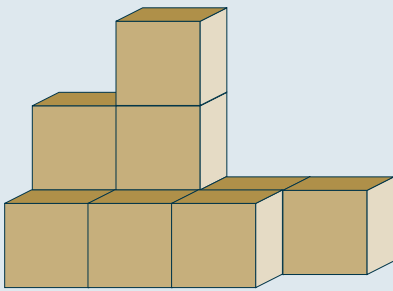
KIDS'CORNER

LU | Dës Würfeltiirm sinn aus nämmelecht grouse Wierfele gebaut. Fir wéi een Tuerm brauch een 9 Wierfelen?

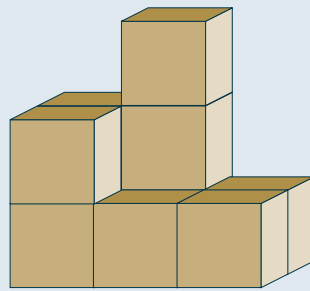
FR | Ces tours de dés sont constituées de dés de même taille. Pour quelle tour as-tu besoin de 9 dés ?

EN | These dice towers are made of the equally sized dice. For which tower do you need 9 dices?

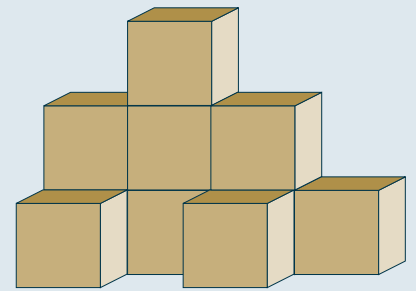
A



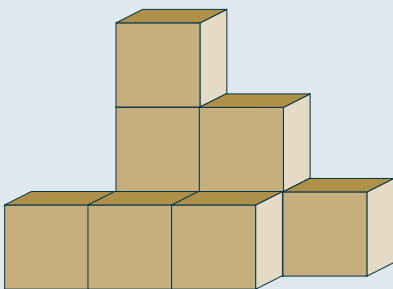
B



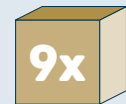
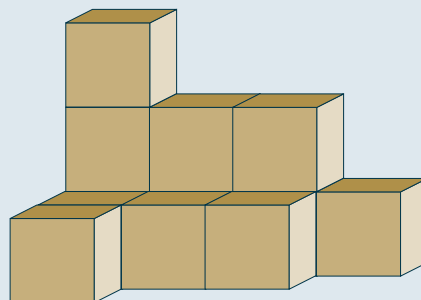
C



D



E



LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun dengem Konschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flotteste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl.

FR | Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publierons les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux.



EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages.



SENIORENRESIDENZ
AM PARK



Päiperléck - Aides et Soins à Domicile et Résidences Seniors Ein Familienunternehmen mit besonderer Nähe zu seinen Kunden

Neuer Standort in Bissen, mit weiteren Serviceleistungen

Päiperléck ist ein luxemburgisches Familienunternehmen, das seit über 12 Jahren im Bereich der mobilen Pflege und Betreuung tätig ist. Im Bereich der mobilen Pflege ist Päiperléck landesweit unterwegs. Neben der Pflege und Betreuung zu Hause betreibt Päiperléck aktuell 3 betreute Wohnstrukturen (Logement Encadré) in Wiltz, Schengen und Beaufort und 2 Altenheime (CIPA) in Esch und Rodange sowie 5 Tagesstätten – besser bekannt als „Foyer du Jour“. Der Nuets-Päiperléck, der landesweit Tag und Nacht im Einsatz ist und vor allem Palliatif-Kunden betreut, sowie ein Angebot an Ferienbetten vervollständigen das breitgefächerte Angebot von Päiperléck.

Heute zählt die Firma über 600 Mitarbeiter die täglich im Einsatz sind und ihren Kunden mit Rat und Tat im Alltag zur Seite stehen. Päiperléck ist stets darauf bedacht, sein Angebot zu erweitern und so entstehen derzeit in Bissen und Canach 2 weitere neue Strukturen, die 2022 ihre Türen eröffnen werden. Der Vorteil bei Päiperléck ist, dass die Kunden von einem sehr breitgefächerten Angebot an Dienstleistungen profitieren können und sie nur 1 Ansprechpartner haben.

Das Unternehmen, wie wir es heute kennen, wurde 2009 gegründet. Herr Robert Hein, ein leidenschaftlicher Hotelier, hatte 1982 das „Hôtel Le Chat Botté“ in Berdorf eröffnet und das sich durch die positive Resonanz und Akzeptanz der Kundschaft im Jahre 1993 in ein betreutes Wohnen umgewandelt hatte.

Im Jahre 2006 entschieden sich die Kinder Stéphanie und Isabelle diesen Weg mit ihrem Vater zusammen zu bestreiten. Sie sind ins Unternehmen eingestiegen, um mit ihrem Vater an weiteren Projekten im Bereich des 3. Alters zu arbeiten.

2009 wurde die Seniorenresidenz „Ronnwiss“ in Rodange eröffnet. Ein „Betreutes Wohnen“ damals, das heute als „CIPA“ funktioniert. In den Jahren darauf wurden

die Häuser in Esch-Alzette (CIPA), Schengen (Betreutes Wohnen) und Beaufort (Betreutes Wohnen) eröffnet. Im Juni 2021 eröffnete die „Seniorenresidenz Eisknippchen“ in Weidingen/Wiltz ihre Türen und im Juni 2022 wird das jüngste Haus, die Seniorenresidenz „Am Park“, in Bissen eröffnen.

In der Seniorenresidenz „Am Park“ in Bissen werden erstmalig vier Strukturen unter einem Dach angeboten. Hierzu zählen ein „Betreutes Wohnen“, ein CIPA (Centre Intégré pour Personnes Âgées) mit Demenzstation, Wohnungen für Senioren sowie ein „Foyer du Jour“. Ein Büro des mobilen Pflegedienstes wird ebenfalls im Haus untergebracht. In dieser Struktur wird eine sehr breitgefächerte Palette an Dienstleistungen für Senioren angeboten und die Hausbewohner sowie auch die Einwohner der Gemeinde Bissen können gerne von den unterschiedlichen Angeboten profitieren. Der Name „Am Park“ gibt schon einen guten Teil der Lage preis. Die Gemeinde Bissen legt nämlich beim Neubaugebiet „An der Bléi“ einen neuen Park an und die Residenz profitiert von diesem attraktiven Freizeitgebiet.

Die Residenz zeichnet sich jedoch nicht nur durch ein innovatives, einmaliges Konzept aus, sondern auch durch ein sehr hohes Standing, eine ausgezeichnete Lage und eine sehr geschmackvolle und hochwertige Einrichtung.

Lassen Sie sich davon überzeugen und werfen sie einen Blick hinter die Fassade, indem Sie einen Besichtigungstermin vereinbaren bei Herrn José RIBEIRO, Leiter der Seniorenresidenz „Am Park“. Herr José RIBEIRO und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch.

Päiperléck



Aides et Soins à Domicile - Résidences Seniors

SENIORENRESIDENZ AM PARK
LOTISSEMENT STEEKRÄIZ 2
RUE AN DER BLÉI 4-10
L-7796 BISSEN

LEITER DER STRUKTUR:
JOSÉ RIBEIRO
JOSE.RIBEIRO@PAIPERLECK.LU
TEL.: 24 25 46 01



BABYPLUS Strassen

E Projet vun der Gemeng Stroossen an Zesummenaarbecht mat der Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- fir all Familljen an der Gemeng Stroossen, déi e Puppelchen erwaarden oder kritt hunn
- **gratis Informatiounen, Berodungen a Begleedung ab der Schwangerschaft an am 1. Liewensjoer vum Bëbee**
- bei lech doheem oder an engem Berodungsraum vun der Gemeengeverwaltung zu Stroossen
- kompetent, empathesch, méisproocheg (Lux., De., Fr., Port., Engl.)
- dës Offer ass onverbindlech

Fir wieder Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen, kënn Dir eis eng Noriicht hannerloossen. Mir kontaktéieren lech esou séier wéi méiglech.

Un projet de la Commune de Strassen en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Strassen, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie**
- à votre domicile ou dans le bureau de consultation à Strassen
- compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Angl.)
- ce service n'est pas obligatoire

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

A project of the municipality of Strassen in collaboration with Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- which is for all families in the municipality of Strassen who are expecting or have just had a baby
- free information, consultations and follow-up of the baby during its first year of life
- at your home or at the consulting room of the respective municipality
- competent, sensitive, multilingual (lux., ger., fr., pt., eng.)
- this service is not mandatory

For more information or to schedule an appointment, please leave us a message. We will call you back as soon as possible.



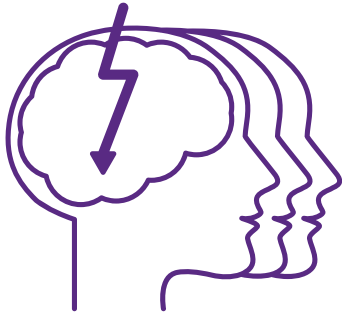
ONLINE Aschreibung Scannt dofir dëse QR-Code mat Ärem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

ONLINE registration Scan this QR-code with your phone

Tel.: 691 410 551 • babyplus@liewensufank.lu • www.strassen.lu

Chaque jour 4 personnes ont un AVC
au Luxembourg - 112 - Temps = Cerveau

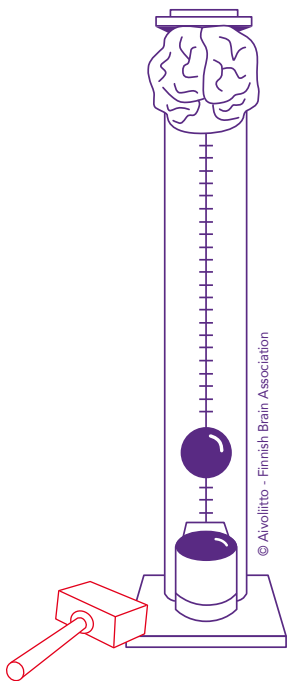


Blëtz a.s.b.l.

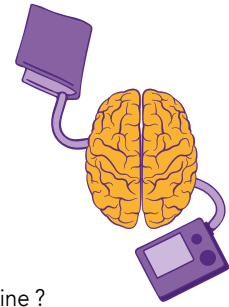
Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

Quel est votre risque ?

Ce test peut servir à évaluer votre risque d'un (nouvel) accident vasculaire cérébral (= AVC).



- | | | |
|-----------------------|-----------------------|---|
| Oui | Non | |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Avez-vous déjà eu un accident vasculaire cérébral (AVC) ou un accident ischémique transitoire (AIT) ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Parmi votre famille proche (père, mère), quelqu'un a-t-il fait un AVC ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Êtes-vous traité(e) pour des troubles du rythme cardiaque ou de la fibrillation auriculaire ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | A-t-on diagnostiqué chez vous un rétrécissement de l'artère carotide ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Votre tension artérielle avoisine-t-elle 140/90 mmHg ou plus ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Êtes-vous diabétique ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Fumez-vous ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Votre taux de cholestérol avoisine-t-il 240mg/dl ou plus ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Souffrez-vous de migraines avec aura ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Buvez-vous régulièrement de l'alcool ? |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | Faites-vous de l'exercice physique moins de trois fois par semaine ? |



Si vous avez répondu "Oui" à plus de 5 questions, il est recommandé de consulter un neurologue !
© Elke Klug: Schlaganfall. Gemeinsam zurück ins Leben: Ein Ratgeber für Angehörige und Freunde in Zusammenarbeit mit der Stiftung Deutsche Schlaganfall-Hilfe.

F	Face = visage Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?	
A	Arms = bras Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?	
S	Speech = parole Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?	
T	Time = temps Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!	 112

Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps:

- Dégagez les voies respiratoires!
- Évitez toute alimentation solide ou liquide!

TEMPS = CERVEAU

18.06.	Activité physique thérapeutique au Rehazenter avec Blëtz, Rehazenter et Back To Sport de 10.00 - 11.00 hrs Cardio 11.00 - 12.00 hrs Vélo Rehazenter • 1, rue André Vésale • L-2674 Luxembourg Parking -1 (gratuit) • uniquement avec un certificat de vaccination Covid-19 valable Inscription une semaine à l'avance sur info@bletz.lu ou par tél. : 26 51 35 51
02.07.	
17.09.	
15.10.	
19.11.	
03.12.	

Exposition Blëtz a.s.b.l.
du 01.06. au 30.06.2022
dans la mairie de Strassen
1, place Grande-Duchesse Charlotte L-8041 Strassen
Heures d'ouverture comme l'administration communale Strassen

Vous voulez nous soutenir ? Devenez membre pour un montant de 10 € par an. Vous pouvez nous faire aussi un don. Tous les dons à Blëtz sont déductibles des impôts.



ÉDUCATION





Super Senior Stroossen

- | | |
|---|--|
| <p>10 Super Seniors vu Stroossen an 1 Super Senior aus enger Nopeschgemeng
<i>Super Seniors de Strassen et 1 Super Senior d'une commune avoisinante</i>
Super Seniors from Strassen and 1 Super Senior from a neighbouring municipality</p> <p>25 Ufroen vu Schoukanner fir eng schoulesch Begleedung
<i>Demandes d'élèves pour l'accompagnement scolaire</i>
Requests from pupils for school support</p> | <p>10 Schoukanner profitéieren aktuell vun der schoulescher Begleedung vun de Super Seniors
<i>Élèves profitent actuellement d'un accompagnement scolaire Super Senior</i>
Pupils are currently benefiting from Super Senior tutoring</p> <p>2 Nei Super Seniore fänken am September 2022 un
<i>Nouveaux Super Seniors commenceront en septembre 2022</i>
New Super Seniors will start in September 2022</p> |
|---|--|

LU | Wéi Dir gesitt, brauche mir nach Senioren, fir der grousser No-fro no schoulescher Begleedung zu Stroossen nozkommen. Wann Dir also interesséiert sidd, mellt lech elo bei der MEC asbl!

FR | *Comme vous pouvez le constater, nous avons encore besoin de quelques seniors prêts à assurer le soutien scolaire à Strassen afin de répondre à la forte demande. Donc, si vous êtes intéressés, contactez le MEC asbl !*

EN | As you can see, we still need some senior citizens who are willing to provide school support in Strassen in order to meet the high demand. So, if you are interested, contact the MEC asbl!

Temoignage vun de Super Seniore vu Stroossen / Témoignages des Super Seniors de Strassen / Testimonials from the Strassen Super Seniors

„D'Experienz als Super Senior ass fir mech ganz positiv. Et ass eng gemeinsam Aarbecht: ech deele mäi Wësse mam Kand a gläichzäiteg léieren ech vum Kand eppes bäi.“

« En tant qu'instituteur retraité, être un Super Senior me permet d'aider les enfants et d'avoir une activité tournée vers les autres. »

'I feel appreciated and feel a deep sense of well-being when I see the child's satisfaction and progress.'

MEC asbl

9, rue André Duchscher

L-6434 Echternach

☎ 26 72 00 35

✉ info@mecasbl.lu

🌐 www.mecasbl.lu





COMMUNE DE
Strassen



**WE NEED
YOU!**

**NEW IN
STRASSEN**

**Vous êtes
senior ?**

Envie d'aider la jeunesse avec votre savoir ?
Devenez accompagnateur scolaire !

**DIR SIDD
SENIOR?**

Dir wëllt mat Ärem Wëssen d'Jugend ënnerstëtzen?
Da gitt Nohëllefstonnen!

**ARE YOU
A SENIOR?**

Want to help young people with your knowledge?
Become a school guide!



COORDINATION & CONTACT:



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu



WWW.MECASBL.LU



Maison Relais

LU | SEA Martyrs – Zyklen 2-3.1.

„Ech sinn ech – Hei fillen ech mech wuel! Mir loosse d’Kanner eenzeg-aarteg sinn a suerge fir hiert Wuel.“

D’Hauptuleies vun der Maison Relais Stroossen dréit sech ëm d’Wuelbefannen an d’Bedierfnesser vun de Kanner.

Eng Studie vun der Uni.lu an hir Auswärtung huet eis erméiglecht, mat Hëllef vun de Kanner als Expert:innen d’Raumgestaltung un hir Bedierfnesser unzepassen. De Raum gëllt bei eis als drëtten Erzéier an huet e weesentlechen Afloss op d’Wuelbefanne vum Kand.

Eise pedagogesche Restaurant

D’Auswärtung vun der Studie huet erginn, dass d’Raumgestaltung am pedagogesche Restaurant net un d’Bedierfnesser vun de Kanner ugepasst wier.

Wat gouf ëmgesat? Fir d’Lautstärkt an eisem Restaurant ze reduzéieren, gouf eise Restaurant an zwee méi kleng Restauranten ënnerdeelt. A béide befënnt sech e kalen an e waarme Buffet. Hei kënnen sech d’Kanner déi gewünschte Quantitéit vum lessen individuell eraussichen.

Zousätzlech ginn d’Restaurante reegelméisseg vun de Kanner, zesumme mat den Erzéier, no verschiddenen Theemen (Joreszäiten, Fuesent, asw.) dekoréiert.

D’Grupperaim

Duerch d’Pandemie an déi virgeschriwwen Richtlinie vum Ministère hu mir déi lescht 2 Joer missen no Gruppen a Grupperaim funktionéieren.

Och hei ginn d’Kanner an all Grupp reegelméisseg gefrot, wat fir ee Material si nach brauchen a wéi si sech d’Gestaltung vun de Raim wënschen. Mat de Referenzzerzéier:inne goufen d’Raim reegelméisseg a geziilt no hire spezifesch Bedierfnesser a Wënsch ëmgestalt.

„Kreativitéit ass de Rächtum vum meng Gedank.“

Kreativt Austoben ass bei eis net just op „bastelen a molen“ begrenzt. Duerch Ureegung versiche mir den Interessi vun de Kanner fir en (neien) Thema ze erwächen. Dobäi geet et dröms, hinnen iwwer verschidde kreativ Methoden a Formen (Handwierk, Experimenter, asw.) den (neien) Thema méi nozebréngen an esou hir Kreativitéit weider ze fërderen.

Events SEA Strassen

All Trimester ginn an eisen SEAs Evenementer organiséiert. Am Oktober huet sech alles ëm den Thema „Feeëwelt“ gedréint an den 31. Mäerz war theematesch de „Wëssenschaften“ gewidmet. D’Kanner hunn och hei hirer Kreativitéit fräie Laf gelooss, sou dass mir béid Evenementer flott dekoréieren an och kleng Atelierer organiséieren konnten. Natierlech war d’Begeescherung an den Undrang vun de Famillje grouss.

Zousätzlech konnte mir mat de Kanner an den Elteren eng Spend fir d’Ukrain sammelen.

Euro Space Center

Mam Besuch vum Euro Space Center an der Belsch gouf d’Thema „Wëssenschaft“, dat d’Kanner säit der Fuesvakanz méi no kenne géléiert hunn, offiziell ofgeschloss.

D’Kanner konnten de ganzen Dag iwwer duerch verschidde Statioune wéi de Moonwalk, de Planetarium, asw. de Wëssensberäich „Raumfaart a Weltall“ sou wéi d’Liewe vun engem Astronaut méi no kenne léieren.



FR | SEA Martyrs - Cycles 2-3.1.

« Je suis moi - ici, je me sens bien ! Nous permettons aux enfants d'être uniques et veillons à leur bien-être. »

La préoccupation principale de la Maison Relais Strassen est le bien-être et les besoins des enfants.

Une étude de l'Université du Luxembourg et son évaluation nous ont permis d'adapter de manière ciblée l'aménagement de l'espace à leurs besoins, avec l'aide des enfants en tant qu'experts. L'espace est considéré par nous comme le troisième éducateur et a une influence essentielle sur le bien-être de l'enfant.

Notre restaurant pédagogique

L'évaluation de l'étude a révélé que l'aménagement de l'espace du restaurant pédagogique n'était pas adapté aux besoins des enfants.

Qu'est-ce qui a été mis en œuvre ? Pour réduire le niveau sonore dans le restaurant, notre restaurant a été divisé en deux petits restaurants. Dans chacun d'eux se trouve un buffet froid et un buffet chaud. Les enfants peuvent y choisir individuellement la quantité de repas qu'ils souhaitent.

De plus, les restaurants sont régulièrement décorés avec les enfants, en collaboration avec les éducateurs, selon des thèmes (saisons, Carnaval, etc.).

Les salles de groupe

En raison de la pandémie et des directives du ministère, nous avons dû fonctionner par groupes et par salles de groupes ces deux dernières années.

Ici aussi, on demande régulièrement aux enfants de chaque groupe de quel matériel ils ont encore besoin et comment ils souhaitent que les salles soient aménagées. Avec les éducateurs/trices de référence, les espaces ont été régulièrement transformés de manière ciblée en fonction de leurs besoins et souhaits spécifiques.

« La créativité est la richesse de mes pensées. »

Chez nous, les activités créatives ne se limitent pas au « bricolage et à la peinture ». Par le biais de stimulations, nous essayons d'éveiller l'intérêt des enfants pour un (nouveau) thème afin de leur faire découvrir ce (nouveau) thème par différentes méthodes et formes créatives (bri-

colage, expérimentation, etc.) et de continuer ainsi à encourager leur créativité.

Events SEA Strassen

Chaque trimestre, des événements sont organisés dans nos SEA. En octobre, nous avons choisi le thème « le monde des fées » et le 31 mars, se tournait autour du sujet « les sciences ». Là aussi, les enfants ont laissé libre cours à leur créativité, ce qui nous a permis de décorer les deux événements et d'organiser de petits ateliers. Bien entendu, l'enthousiasme et l'affluence des familles étaient au rendez-vous.

De plus, nous avons pu récolter avec les enfants et les parents un don pour l'Ukraine.

Euro Space Center

La visite de l'Euro Space Center en Belgique a clôturé officiellement le thème des sciences, que les enfants ont pu explorer plus en détail depuis les vacances de carnaval.

Tout au long de la journée, les enfants ont pu découvrir le domaine de l'espace et la vie d'un astronaute à travers différentes stations interactives, telles que le Moonwalk, le planétarium, etc.

EN | SEA Martyrs - Cycles 2-3.1.

"I am me - I feel good here! We let the children be unique and take care of their well-being."

The main concern of Maison Relais Strassen are the well-being and needs of the children.

A study conducted by the University of Luxembourg and its evaluation have enabled us to adapt the room design to their needs with the help of the children as experts. For us, the room is considered the third educator and has a significant influence on the child's well-being.

Our educational restaurant

The evaluation of the study showed that the room design in the educational restaurant was not adapted to the needs of the children.

What was implemented? To reduce the noise level, our restaurant was divided into two smaller restaurants. In each one there is a cold and hot buffet. Here, the children can individually choose the amount of food they want.

In addition, the restaurants are regularly decorated according to themes (seasons, carnival, etc.) by the children together with the educators.

The group rooms

Due to the pandemic and the prescribed guidelines of the ministry, we had to function according to groups and group rooms for the last 2 years.

Here too, the children are regularly asked in each group what material they need and how they would like the rooms to be designed. Together with the reference educators, the rooms were regularly redesigned according to their specific needs and wishes.

"Creativity is the wealth of my thoughts."

For us, letting off steam creatively is not limited to "handicrafts and painting". Through stimulation, we try to awaken the children's interest in a (new) topic in order to bring them closer to the (new) topic through different creative methods and forms (handicrafts, experimenting, etc.) and thus further promote their creativity.

Events SEA Strassen

Events are organised in our SEAs on a trimester basis. In October, everything was themed around the subject of „fairy world“ and on 31 March, we dedicated ourselves to the topic of „science“. The children

gave free rein to their creativity here too, so that we could decorate both events magnificently, as well as hold small workshops. Of course, the enthusiasm and the turnout of the families was great.

In addition, we were able to collect donations for Ukraine with the children and parents.

Euro Space Center

The visit to the Euro Space Center in Belgium officially concluded the science theme that the children have been learning about since the carnival holidays.

Throughout the day, the children were able to learn about space and the life of an astronaut through various interactive stations, such as the moonwalk, planetarium, etc.

ENVIRONNEMENT





Vide-grenier

📅 03.07.2022

🕒 9:00 – 12:00

📍 Parking Centre
Culturel Paul Barblé

LU | De „Vide-grenier“ ass e groussen Occasionsmaart am Fräien, deen et Privatleit erméiglecht gebrauchte Saachen ze verkaufen. Dëst ass den obligatoresche Rendez-vous fir all „Schnäppchenjäger“ an Amateur vun originellen an aussergewöhnlechen Géigestänn. All d'Awunner vu Stroossen, déi hei als Verkeefer wëlle matmaachen, müssen eng Verkaufsplaz reservéieren.

D'Plaze si limitéiert an d'Participatioun ass gratis.

FR | *Le vide-grenier est un grand troc en plein air, qui permet à des particuliers de vendre de manière occasionnelle des objets dont ils n'ont plus besoin. Le vide grenier constitue le rendez-vous obligé de tous les chineurs et adeptes d'objets originaux et insolites. Tous les habitants de Strassen, voulant participer comme vendeur, doivent réserver une place de vente.*

Places limitées. La participation est gratuite.

EN | The vide-grenier (garage sale) is a large open-air market, which allows private individuals to sell items they no longer need on an occasional basis. The garage sale is a must for all bargain hunters and lovers of original and unusual objects. All the citizens of Strassen, who want to participate as a seller, must book a sales stall.

Places are limited. Participation is free of charge.

Umeldung fir d'Verkeefer bis spéitstens / Date limite d'inscription pour les vendeurs / Deadline for vendor registration: 24.06.2021

✉ klimateam@strassen.lu

D'Manifestatioun gëtt ënnert de sanitäre Moosnamen ofgehalen, déi dee Moment a Kraaft sinn.
La manifestation aura lieu dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.
The event will take place in accordance with the sanitary measures in force.

Am Fall vu Reen gëtt de „Vide-Grenier“ ofgesot / *En cas de pluie, le vide grenier sera annulé* /
In case of rain, the garage sale will be cancelled.

Organisation : Commune de Strassen & Klimateam




Familjenaktivitéiten am Stroossener Bësch

Activités en famille dans la forêt de Strassen / Family activities in Strassen's forest

 12.06.2022

 9:00 - 12:00

 **Treffpunkt / Point de départ / Starting point: Chalet beim Fräiheitsbam**

LU | Bei dësem klengen Trëppeltour duerch de Stroossener Bësch, dee vum Naturschutzzentrum Ellergronn a Kooperatioun mat der Gemeng Stroossen organiséiert gëtt, kënnen Kanner interessant Beobachtungen maachen an u spannenden Aktivitéiten deel huelen.

Gitt bei der Umeldung wgl. d'Unzuel vu Kanner an hiren Alter un. D'Participatioun ass gratis.

FR | Lors de cette petite promenade dans la forêt de Strassen, organisée par le Centre nature et forêt Ellergronn en coopération avec la commune de Strassen, les enfants peuvent faire des observations intéressantes et participeront à des activités passionnantes.

Veillez svp indiquer le nombre et l'âge des enfants lors de l'inscription. La participation est gratuite.

EN | On this short walk through Strassen's forest, organised by the Nature and Forest Centre Ellergronn in cooperation with the municipality of Strassen, children can make interesting observations and take part in exciting activities.

Please indicate the number and age of the children when registering. The participation is free of charge.

Sprooch/ Langue / Language : Lëtzbuergesch, Traduction en français si nécessaire.
Obligatoresch Umeldung bis / Inscription obligatoire jusqu'au / Registration required until:
08.06.2022

Guides : Serge Bisenius & Carine Molitor-Braun

Kontakt / Contact: ANF Centre nature et forêt Ellergronn

 247 56 516  ellergronn@anf.etat.lu  www.mecasbl.lu

Organisation : ANF, Centre nature et forêt Ellergronn & Commune de Strassen





co-labor

LU | co-labor elo nei um Maart zu Stroossen

co-labor ass eng sozial Entreprise vun der Gréivelsbarrière zu Bartreng. An Zesummenaarbecht mat staatlechen Institutiounen, stelle mir Leit an, déi eng Aarbecht sichen an erméiglechen hinnen eng Ausbildung bei eis ze maachen, fir se dono op den Aarbechtsmaart ze integréieren.

Leet Dir Wäert op eng lokal a biologesch Consummatioun? Mir produzéieren a verkafen Uebst a Geméis aus biologeschem Ubau zu Lëtzebuerg! Zéckt net eis zu Bartreng an eiser Bio-Epicerie ze besichen. Mir ëmfänken lech gäre fir lech eis Produkte virzestellen: Mirabellendrépp vu Réimech, Gebeess aus der Gemeng, oder fäerdeg Platen aus eiser Kichen! Eis Gäertnerekip wäert lech mat eise Straicher, Blummen, Stauden, a Planzen, déi Dir d'ganz Joer kënt aplanzen, wëssen ze iwwerzeegen!

Dir hutt keng Zäit fir bei eis laanscht ze kommen? Kee Problem! Mir hëllefen lech, fir bei eis Client ze ginn a fir

vun eisen excellente Produkte kënnen ze profitéieren: bestellt einfach eis lokal Bio-Kierf an eis zertifizéiert FSC-Brennholz.

Eis Gäertnerekip ass spezialiséiert am Entretien an a klengen Aménagementen a freeën sech, fir am Fréijoer bei lech laanschtzekommen, fir Ärem Gaart frëscht Liewen anzehauchen.

FR | co-labor dès maintenant au « Maart zu Stroossen »

co-labor est une entreprise sociale, située à Grevelsbarrière, Bertrange. En collaboration avec des organismes étatiques, nous embauchons des demandeurs d'emploi pour leur permettre de se former au sein de nos activités et de leur donner les outils pour intégrer le marché de l'emploi.

Intéressés par la consommation locale ET biologique ? Nous sommes producteurs et distributeurs de fruits et légumes bio cultivés au Luxembourg ! N'hésitez pas à nous rendre visite sur notre site à

Bertrange, notre épicerie biologique sera ravie de vous accueillir pour vous présenter nos produits : une Drépp à la mirabelle de Remich, des confitures issues de la commune ou des plats à emporter préparés par notre cuisine ! Notre équipe de la jardinerie vous séduira avec ses arbustes, plantes, vivaces et plantes à repiquer sur toute la saison !

Pas le temps pour venir nous voir ? Pas de problème, nous vous facilitons la tâche pour devenir client chez nous et profiter de nos savoureux produits : commandez nos paniers biologiques & locaux ainsi que notre bois prêt à brûler, local certifié entièrement FSC !

Nos équipes de jardinage sont spécialisées dans l'entretien et le petit aménagement et elles seront ravies de passer chez vous ce printemps pour une remise en beauté de votre extérieur.

EN | Co-labor now at the 'Maart zu Stroossen'

co-labor is a social enterprise, located in Grevelsbarrière, Bertrange. In collaboration with state organisations, we hire jobseekers to enable them to be trained in our activities and to give them the necessary tools to integrate the job market.

Interested in local AND organic consumption? We are producers and

distributors of organic fruit and vegetables grown in Luxembourg! Don't hesitate to visit us at our site in Bertrange, our organic grocery shop will be happy to welcome you and present our products: a Drëpp made of mirabelle plums from Remich, jams from the municipality or takeaway meals prepared by our kitchen! Our garden centre team will delight you with its shrubs, plants, perennials, and plants to be transplanted throughout the season!

No time to visit us? No problem, we make it easy for you to become a customer with us and enjoy our tasty products: order our organic & local baskets as well as our ready-to-burn, local, fully FSC-certified wood!

Our gardening teams are specialized in maintenance and small-scale landscaping and will be delighted to come to your home this spring for a makeover of your exterior.

Fannt eis um „Maart zu Stroossen“, de Maart deen all 2. an 4. Freiden vum Mount stattfënnt, mat Friichten, Geméis, klenge Planzen, asw.

Retrouvez-nous sur le « Maart zu Stroossen », le marché bimensuel qui a lieu chaque 2^e et 4^e vendredi du mois avec des fruits, légumes, petites plantes, etc.

You can find us at the "Maart zu Stroossen", the bimonthly market that takes place every 2nd and 4th Friday of the month with fruit, vegetables, small plants, etc.

Contact

 @co-labor s.c.  @colabor.lu  www.co-labor.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Travail, de l'Emploi et
de l'Économie sociale et solidaire

PNM 2035

Plan national de mobilité

Plan national de mobilité 2035

📅 13.07.2022

🕒 19:00

📍 Centre Culturel Paul Barblé

LU | Wat musse mir haut maachen, fir 2035 trotz Wuesstem nach mobil ze sinn?

De Minister François Bausch presentéiert lech den „Nationale Mobilitéitsplang 2035“.

Iwwersetzung op franséisch assuréiert.

Den innovative PNM 2035 - Nationale Mobilitéitsplang bitt e globalt Konzept, mat deem 40% méi Trajete kënnen zeréckgeluecht gi wéi nach 2017. Dëse Plang setzt d'Usätz ëm, déi an der Modu 2.0-Strategie fir eng nohalteg Mobilitéit recommandéiert goufen, nämlech: den Iwwergang vun enger Nohuellogik eriwwer zu enger Antizipatiounslogik fir déi zukünfteg Nofro; als éischt d'Unzuel vun de Persoune bestëmmen, déi op eng gewësse Plaz fuere mussen, dann déi, fir de Kontext am Beschte gëeegent Verkéiersmëttel fërdere, a schlussendlech, déi véier Mobilitéitsakteuren d.h. de Staat, d'Gemengen, den Employeur an de Bierger, mobiliséieren.

FR | Que devons-nous faire pour rester mobiles en 2035 malgré la croissance ?

Le ministre de de la mobilité et des travaux publics, Monsieur François Bausch, présente le « plan de mobilité nationale 2035 ».

Traduction simultanée en français assurée.

Le PNM 2035 - Plan national de mobilité, novateur, propose un concept global capable de gérer 40 % de déplacements supplémentaires par rapport à 2017. Il met en œuvre les approches préconisées par la stratégie pour une mobilité durable Modu 2.0, à savoir : passer d'une logique de rattrapage à une logique d'anticipation de la future demande de mobilité ; déterminer d'abord le nombre de personnes qui devront se rendre à un endroit déterminé et renforcer ensuite les modes de transport les mieux adaptés au contexte et enfin mobiliser les quatre acteurs de la mobilité, c'est-à-dire l'État, les communes, les employeurs et les citoyens.

EN | What do we need to do the stay mobile in 2035 despite the growth?

The Minister for Mobility and Public Works, François Bausch, presents the "National Mobility Plan 2035".

Simultaneous translation into English will be provided.

How to manage 40 % more trips compared to 2017?

The innovative PNM 2035 - National mobility plan offers a global concept capable of managing 40 % more trips compared to 2017. It implements the approaches recommended by the Modu 2.0 strategy for sustainable mobility, namely: moving from a catch-up logic to a logic of anticipation of future demand; first determine the number of people who will have to go to a specific place and then reinforce the modes of transport best suited to the context and finally mobilize the four actors of mobility, i.e. the State, the municipalities, employers and citizens.



**Infrastruktur
effikass notzen**
www.pnm2035.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

MOBILITÉ





Tour du Duerf 2022

*Alle aufs Rad!
Vom 10. - 30.09.2022*

*Tous à bicyclette :
du 10 - 30.09.2022*

*Get on your bike!
10. - 30.09.2022*

DE | Ab dem 10. September organisieren Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten wieder die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Auch kommunale Politiker:innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Unternehmen usw. sind herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen

die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu kann man sich einschreiben, sich einem bestehenden Team anschließen oder aber ein neues (Unter-)Team gründen. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Einfacher geht es noch mit der TOUR du DUERF / STADTRADELN App (für Android & iOS).

Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu

FR | Pour la neuvième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par Klima-Bündnis

Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.eu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs, à savoir le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant

à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer :

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives :
- Tous les habitants de la commune :
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire :

Sur www.tourduduerf.eu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus en ligne. C'est encore plus facile avec l'appli TOUR du DUERF / CITY CYCLING (Android & iOS).

Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilomètre au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé : Plus d'infos sur www.tourduduerf.eu



EN | TOUR du DUERF is a campaign developed by Climate Alliance / Klima-Bündnis, the largest network of cities committed to protecting the world's climate. For the 9th year in a row, it is organized in Luxembourg by Klima-Bündnis Lëtzebuerg and the Ministry for Mobility and Public Works.

Local politicians, local inhabitants, school classes, clubs and companies team up to promote cycling, raise awareness for climate protection and improve their quality of life. On 21 consecutive days, as many kilometers as possible should be covered by bike (or e-bike) for professional and private purposes with zero emissions.

Who is able to participate in the TOUR du DUERF campaign?

- Members of the city councils/ regional committees of participating municipalities/ regions;
- Inhabitants of participating municipalities/regions;
- Anyone who works, belongs to a club or attends school or university in a participating municipality/region.

Where can I see if my municipality is participating?

All participating municipalities/regions are listed on www.tourduduerf.



org. Should your municipality not feature in this list, approach your city council and suggest that they participate in the campaign!

Where can I sign up and record the kilometers I have cycled?

Sign up for your municipality/region on www.tourduduerf.org. Enter an existing team or create a new one. After signing up, the kilometers cycled can be entered here, which will then automatically be credited to the team and municipality. Participants with a smartphone can use the TOUR du DUERF / CITY CYCLING app (for Android and iOS systems) to enter their kilometers. The app is very handy (it is no longer necessary to log in via the website) and it is even possible to simply use your mobile phone's GPS function to calculate the exact route and kilometers covered.

Participants with no Internet have to sign up through their team-captain and forward him their kilometers, so that he/she can enter them into the cycle log.

Interested? More information and registration on www.tourduduerf.eu



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir lech d'App vum TOUR du DUERF erofzelueden. Pour télécharger l'application mobile du TOUR du DUERF, veuillez scanner le code QR avec votre smartphone.

Scan the QR code with your smartphone to download the TOUR du DUERF mobile app.

 www.tourduduerf.lu/app

CULTURE



EXPOSITIONS

à la Galerie a Spiren

**Exposition des reuvres d'art des eleves
des classes de 1^e Option peinture du
Lycee de Garçons de Luxembourg**

Vernissage

01.07.2022
19:00

Exposition

02 & 03.07.2022
15:00 - 19:00

Samschden a Sonnden /
Samedi et dimanche /
Saturday and Sunday



**Exposition de
Luc Reichert**

Vernissage

07.07.2022
19:00

Exposition

08 - 24.07.2022
15:00 - 19:00

Mëttwoch bis Sonnden /
mercredi à dimanche /
Wednesday to Sunday

Exposition du ARC Kënschtlerkrees

Vernissage

22.09.2022
19:00

Exposition

23.09 - 09.10.2022
15:00 - 19:00

Mëttwoch bis Sonnden /
mercredi à dimanche /
Wednesday to Sunday



Organisation :
Commune de Strassen
& Commission de la
Culture



**CENTRE
BARBLE**
La Galerie Spiren

Contact :

spiren@strassen.lu
+352 31 02 62-252
203, route d'Arlon
L-8011 Strassen

Marche gourmande
15.05.2022
(voir également page 16)



Zesumme liewen fir eng gutt Noperschaft

Vivre ensemble vivre en bon voisinage
Living together for a good neighbourhood



LU | Kaméidi

De géigesäitege Respekt ass fir eng gutt Noperschaft noutwenneg.

Während der Nuetsrou tëschent 22.00 a 7.00 Auer soll iwwerméis-sege Kaméidi, wéi haart Musek oder Gejäiz evitéiert ginn.¹

Elektronesch Apparater, wéi zum Beispill Tëlee, Radio oder Computer sollen esou agestallt sinn, dass d'Noperen net gestéiert ginn.²

Loosst de Motor vun Ärem Gefier net am Leerlauf lafen.³

Wann de Kaméidi vu Geräter oder Maschinnen net ze vermeiden ass, probéiert d'Dauer vun den Aarbechten esou kuerz wéi méiglech ze halen oder maacht se an e puer Etappen.⁴ Informéiert Ären Noper am Viraus iwwert geplangten Aarbechten.

Denkt drun, dass et sonndes an op Feierendeeg de ganzen Dag iwwer verbueden ass Maschinnen ze benotzen, déi vill Kaméidi maachen a wouduerjer d'Rou vun den Nopere gestéiert gëtt. Dozou gehéieren zum Beispill Méimaschinn, Motorsee oder Buermaschinn. Dëst gëllt och all Dag während der Woch vun 20.00 bis 8.00 Auer.⁵

Huelt w.e.g Récksiicht op Är Noperen an evitéiert Kaméidi während der Mëttesstonn.

FR | Bruit

Le respect mutuel est indispensable pour pouvoir vivre en bon voisinage.

Pendant la période de repos nocturne, entre 22h00 et 7h00, évitez de faire trop de bruit en écoutant de la musique trop fort ou en criant, par exemple.¹

Réglez le volume des appareils électroniques, comme la télévision, la radio ou l'ordinateur, de manière à ne pas déranger les voisins.²

Ne laissez pas tourner à vide le moteur de votre véhicule.³

S'il n'est pas possible d'éviter le bruit des appareils ou des machines, essayez de réduire la durée des travaux ou effectuez-les en plusieurs étapes.⁴ Informez vos voisins au préalable si vous prévoyez de faire des travaux, ils apprécieront certainement ce geste simple.

N'oubliez pas que les dimanches et jours fériés, il est interdit pendant toute la journée d'utiliser des machines bruyantes susceptibles de perturber le repos des voisins comme par exemple des tondeuses, des tronçonneuses ou des perceuses. Cette réglementation s'applique également pendant tous les autres jours de la semaine entre 20h00 et 8h00.⁵

Soyez prévenants à l'égard de vos voisins et évitez de faire du bruit pendant le temps de midi.

EN | Noise

Mutual respect is essential for a good neighbourhood.

Please avoid any excessive noise, such as loud music or uproar, during the nocturnal rest between 10 p.m. and 7 a.m.¹

Electronic devices, such as TV, radio or computer, should be at an appropriate volume in order to not disturb the neighbours.²

Do not let the engine of your vehicle run idle.³

Should there be any unavoidable noise due to the use of heavier devices or machinery, try limiting the duration of the construction works or spreading it over a longer time period.⁴ Give your neighbours a little heads-up prior to any kind of noisy work.

Please remember that it is prohibited to use any kind of noisy machinery (mower, chainsaw or drilling machine) on Sundays and on holidays. This also applies to any other weekday between 8 p.m. and 8 a.m.⁵

Please also be considerate of your neighbours by avoiding noise during lunch breaks.

¹ Articles 19 et 25 du règlement général de la Police de Strassen

² Article 21 du règlement général de la Police de Strassen

³ Article 27 du règlement général de la Police de Strassen

⁴ Article 28 du règlement général de la Police de Strassen

⁵ Article 31 du règlement général de la Police de Strassen



Mammendagsfeier / Fête des mères / Mother's Day

📅 10.06.2022

🕒 19:00

📍 Centre Culturel
Paul Barblé

📌 Encadrement musical : Hueflachspatzen, MUSEP & Stroossener Music-Kids

D'Mamme kréien all
eng Rous an eng Coupe
Cremant offrériert.

*Une rose et une coupe
de crémant seront offertes
à toutes les mères.*

A rose and a glass
of crémant will be
offered to all
mothers.



Fête de la
MUSIQUE

FETE DE LA MUSIQUE

STRASSEN

PARC DE L'INDÉPENDANCE

**KRUNNEMÉCKEN
DËPPEGÉISSER**

19H00
16.06
2022



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Fräien Entrée - Sëtzplaze si limitéiert - Ouni Reservatioun
Entrée libre - Places assises limitées - pas de réservation nécessaire
Free entry - Seated places are limited - No reservation required

Am Fall vu Reen gëtt d'Manifestatioun ofgesot / En cas de pluie, la manifestation sera annulée /
In case of rain, the event will be cancelled

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la Culture



Apéro Concert de l'UGDA

📅 17.06.2022

🕒 à.p.d 18:00

📍 Parc de l'Indépendance

18:00 Virsangen zesumme mat de Schüler vun der Museksschoul an den Instrumentecoursen. Suivéiert vun der Diplomiwwerreechung vum Schouljoer 2020-21.

Audition d'élèves avec la participation des élèves des classes de formation musicale et des cours instrumentaux. Suivi de la remise des diplômes de l'année scolaire 2020-2021.

Pupils' audition with the participation of pupils from the musical training classes and instrumental courses. Follow-up to the graduation ceremony for the 2020-2021 school year.

19:00 Concerts : Music-Kids & Hueflachspatzen

Fir lessen a Gedréns ass gesuert.
Nourriture et boissons sont disponibles.
Food and drinks are available on site.



Music of Hope

📅 30.06.2022

🕒 19:00

📍 Centre Culturel Paul Barblé

LU | En Owend voller Musek, Gesang an Danz mat eise lokale Veräiner zesumme mat eisen ukraineschen Invitéeën. E flott musikalescht Ereliefnis fir jonk a manner jonk zum Thema Hoffnung, Liewensfrees a friddlechem Zesummeliewen an eiser Gemeng.

FR | Rejoignez-nous pour une soirée pleine de musique, de chant et de danse avec nos associations locales en collaboration avec nos

invités ukrainiens. Une expérience musicale amusante pour les jeunes et les moins jeunes, axée sur l'espoir, la joie de vivre et le vivre ensemble harmonieux dans notre commune.

EN | Join us for an evening full of music, singing and dancing with our local associations supported by our Ukrainian guests. A fun musical experience for young and old focusing on hope, enjoying life and living together in peace in our municipality.

UKR | Приєднуйтеся до нас. на вечір насичений музикою, співами та танцями з нашими місцевими асоціаціями та за підтримки наших українських гостей. Весела музична подія для молоді та дорослих всіх вікових категорій, зосереджена на надії, насолоді життям і мирним співіснуванням разом у нашому муніципалітеті.



Olena AFANASIEVA-RADZHAPOVA

**Musek - an Danzoptrëtter vun a mat:
Spectacles de musique et de danse de et avec :
Music and dance performances from and with:
До вашої уваги музика та танці разом з:**

Olena AFANASIEVA-RADZHAPOVA, Carole BROPSOM, Ela TALI, Inna Maidanska, Iurii SKOBEL, S(w)inging ladies of Strassen, Hueflachspatzen, Chorale St. Cécile

Band:
Jeff Schmidt, Keyboard
Fränk Wagner, Drums
Tom Heck, Bass



Organisation : Collège échevinal en collaboration avec la commission de l'intégration de Strassen

ASSOCIATIONS LOCALES





Volleyball Club Stroossen

LU | Eis Hären- an Dammenekipp: eppes wourop mir houfreg kënnen sinn

Am Joer vum 50. Gebuertsdag vum Veräin sammele sech d'Geleeënheete fir ze feieren. **Nodeems d'Härenekipp hir 14. Coupe de Luxembourg gewonnen huet, konnte si och hire 16. Lëtzebuerger Championstitel feieren an hunn domadder gläichzäiteg hire 7. Doublé gewonnen.**

Déi Woch virdrun, also an der 1. Finall huet d'Härenekipp de Volley Bartreng geklappt a sech an der fonkneier Nikki Bettendorf Hal am Retourmatch duerchgesat. Eis Ekipp huet op en Neits säi Géigner während dem ganze Match dominiert an huet wuelverdängt déi 2. Finall mat 3 Sätz zu Null: 25-19 / 25-17 / 25-19 fir sech entscheet.

Dës Victoire beweist déi exzellent Leeschtung iwwert déi ganz Saison. Effektiv bleift eis Ekipp ongeschloen. An deenen zwou nationale Kompetitiounen (Championnat a Coupe) huet eis Ekipp iwwert déi ganz Sai-

son nëmme 5 Sätz hänke gelooss.

Op Säite vun den Dammen ass de Verdikt och scho gefall:

Eis Dammenekipp ass ongeschloen op éischter Plaz a steigt vun der drëtter an déi zweet Divisioun op!

Felicitatioun un eis zwou Ekippen, dem Staff an all eise Benevollen!

Felicitatioun un all d'Fans vum VCS!

E grouse MERCI un eis Sponsoren an un d'Gemeng Stroossen fir hir Ënnerstëtzung!

FR | De quoi être fier de nos équipes hommes et dames

Dans l'année du cinquantenaire du VCS, les occasions de fêter se suivent. Après avoir remporté sa 14^e Coupe de Luxembourg, l'équipe fanion Hommes du VC Stroossen vient de remporter également son 16^e titre de Champion du Luxembourg et en même temps son 7^e Doublé.

Après avoir battu le Volley Bartreng une semaine auparavant, l'équipe Hommes s'est également imposée au match retour dans le tout nouveau Hall Niki Bettendorf. Notre équipe a dominé à nouveau son adversaire sur l'ensemble de la rencontre et a bien mérité de remporter également cette deuxième finale sur le score de 3 sets à zéro : 25-19 / 25-17 / 25-19.

Cette victoire traduit la très bonne performance sur l'ensemble de la saison. En effet, notre équipe reste invaincue. Dans les deux compétitions nationales (championnat et coupe) notre équipe fanion n'a concédé que 5 sets au total à ses adversaires !

Du côté de notre équipe Dames, le verdict est également tombé :

Nos Dames ont terminé à la première place de la troisième division, sans perdre un seul match, et vont monter en division deux !

Félicitations aux deux équipes, au staff et à tous les bénévoles !

Félicitations aux nombreux fans du VCS !

Un grand merci aux sponsors et à la commune de Strassen pour leur soutien !

EN | Being Proud of Our Men's and Women's Teams

In the year of its 50th anniversary, the occasions to celebrate follow one another. **After having won its 14th Luxembourg Cup, the men's team of VC Stroossen has also won its 16th Luxembourg Championship**

and at the same time its 7th Double.

After having beaten Volley Bartreng a week ago, the Men's team also won the return match in the brand-new Niki Bettendorf hall. Our team dominated their opponents again throughout the entire match and deservedly won this second final with a score of 3 sets to zero: 25-19 / 25-17 / 25-19.

This victory reflects the very good performance of the whole season. Indeed, our team remains unbeaten. In the two national competitions (championship and cup) our team conceded only 5 sets!

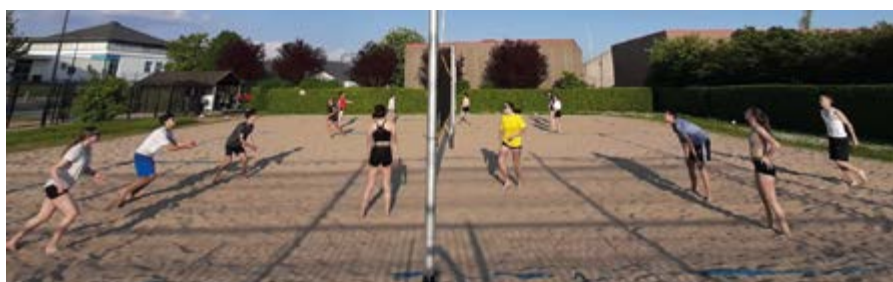
For our ladies' team the verdict is also in:

Our ladies finished unbeaten in first place of the third division and will be promoted to the second division!

Congratulations to both teams, the staff and all the volunteers!

Congratulations to the many VCS fans!

A big thank you to the sponsors and the Municipality of Strassen for their support!



Beachvolleyball-Academy

 **All Dënschden an Donneschden vun / Tous les mardis et jeudis de / Every Tuesday and Thursday from: 14:00-16:00**

 **9 - 21 Joer / ans / years**

Gratis an ouni Umeldung / Gratuit et sans inscription / Free of charge and without registration

Encadréiert vu professionellen Traineren / Encadrés par des entraîneurs professionnels / Supervised by professional coaches


1. Terrain: 9 - 15 Joer
2. Terrain 16 - 21 Joer

1^{er} terrain : 9 - 15 ans
2^e terrain : 16 - 21 ans

1st field: 9 - 15 years
2nd field: 16 - 21 years

Fir méi Informatiounen / Plus d'informations / More information:

Ben Boulanger

 ben.boulanger@strassen.lu

Organisation : Volleyball Club Strassen et Commune de Strassen





CEP Stroossen

Endlech nees Gala vum Stroossener Turnveräin

Le retour du Gala du Club de Gymnastique de Strassen

The return of Strassen's Gymnastics club's annual Gala

LU | De Weekend vum **11. an 12. Juni** geet et no 2 Joer Paus wéinst der Gesondheetskris endlech erëm mam **grousse Gala vum Stroossener Turnveräin** lass.

D'Opféierunge sinn e Samschdeg den Owend um 19:30 Auer a Sonndeg Nomëtteg um 15:30 Auer an der grousser Sportshal. All eis Turn- an Danzsektioune preparéiere sech zanter Méint op dëse flotte musikaleschen a sportleche Spektakel mam Theema „Et wor eemol...“. De CEP Stroossen empfänkt lech mat Freed fir de Retour vun dësem flotten Event. Weider Informatiounen fannt dir op eiser Facebook-Säit.

De CEP Stroossen huet 2019 säi 50. Anniversaire gefeiert. Haut offréiert de Club 12 Gymnastikcoursen a 5 Modern Jazz Danzcoursë fir Jongen a Meedercher vu 4 Joer un. Donieft ginn et 4 Hip Hop Coursë vu 7 Joer un a Yoga, Pilates a Body Sculpt Coursë fir Erwuessener.

FR | Le week-end du **11 et 12 juin** sonnera enfin le retour du **grand Gala annuel du club de gymnastique de Strassen** après 2 années d'absence à cause de la crise sanitaire.

Les représentations auront lieu le samedi soir à 19h30 et le dimanche après-midi à 15h30 au Hall Omnisports. Toutes nos sections de gymnastique et de danse se sont préparées pendant des mois pour ce grand spectacle musical et sportif sur le thème de « Il était une fois ... ». Le CEP Strassen vous accueillera avec plaisir pour le retour de ce grand évènement. Les informations complémentaires se trouvent sur notre page Facebook.

Le CEP a célébré ses 50 ans d'existence en 2019. Il offre aujourd'hui 12 cours de gymnastique et 5 cours de danse Modern Jazz pour garçons et filles dès l'âge de 4 ans. À cela s'ajoutent 4 cours de Hip Hop à partir de 7 ans et des cours de yoga, pilâtes et body sculpt pour les adultes.

EN | The weekend of **June 11 and 12** will finally see the return of the **great annual Gala of the Strassen Gymnastics Club** after 2 years of absence due to the health crisis.

The performances will take place on Saturday evening at 7:30 p.m. and on Sunday afternoon at 3:30 p.m. at the Hall Omnisports. All our gymnastics and dance sections have been preparing for months for this great musical and sports show to the theme of "Once upon a time ...". The CEP Strassen will be pleased to welcome you back for this great event. More information can be found on our Facebook page.

The CEP celebrated its 50th anniversary in 2019. Today it offers 12 gymnastics classes and 5 Modern Jazz dance classes for boys and girls from the age of 4 onwards. In addition, there are 4 Hip-Hop classes starting at age 7 and Yoga, Pilates and Body Sculpt classes for adults.

Karate Stroossen

Lion-Cup

 24.09.2022

 10:00 - 16:00

 Hall de Karaté Strassen
297, rue de Reckenthal
L-2410 Strassen

Kumité : U14, U16, U18, +18ans

Les catégories (âge au jour de la compétition) / Categories (age on the day of the competition)

- U12 - 10/11 Male (-35, -45, +45 kg) & Female (-35, -40, +40 kg)
- U14 - 12/13 Male (-40, -45, -50, +50 kg) & Female (-40, -45, -50, +50 kg)
- Cadets - 14/15 Male (-52, -57, -63, -70, +70 kg) & Female (-47, -54, +54 kg)
- Juniors - 16/17 Male (-55, -61, -68, -76, +76 kg) & Female (-48, -53, -59, +59 kg)
- Seniors +18 ans Male (-60, -67, -75, -84, +84 kg) & Female (-50, -55, -61, -68, +68 kg)

35€ par participant et catégorie / 35€ or each participation and category.

Paiement avant le 5.9.2022 / Payment before 5.9.2022

IBAN LU 60 0020 1914 5786 2700


Jean Claude Roob

BIC : BILLULL

Attention les inscriptions sont seulement valables quand le paiement a été effectué ! /
Please note that the registrations are only valid if the payment has been done!

Fin d'inscriptions 20.08.2022 ou 700 compétiteurs /
Deadline for registration is the 20.08.2022 or 700 competitors

Inscriptions Registration

 www.sportdata.org

Inscriptions et pesées obligatoires / Inscriptions and weighing required

Vendredi / Friday 23.09 - 15:00-20:00

Samedi / Saturday 24.09 - 07:00- 11:00





Fanfare Stroossen

Galaconcert 2022 - „The Queen’s Playlist”

LU | De Samschden, 26. Mäerz, war et nees esou wäit: D’Fanfare Stroossen an d’Stroossener Music-Kids hunn ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Ben Seil endlech nees konnten am Centre Culturel Paul Barblé e Galaconcert spillen, deen déi lescht zwee Joer coronabedéngt leider huet missen ausfalen.

Ganz ënnert dem Thema „The Queen’s Playlist“, wou déi bekanntsten a flottste Melodië vun de britteschen Inseln um Programm stoungen, waren et d’Solisten Jacques Pir a Paul Weber um Duddelsak an den, wäit iwwert d’Grenzen eraus bekannten, Euphonist Phillipe Schwartz, déi d’Leit sécherlech besonnesch ze begeeschtere woussten.

3.500€, zesummegesat aus dem ganzen Erléis vum Concert ewéi och weider gesammelte Spende vun dësem Owend sinn integral fir medezinescht Material a Medikamenter gespent ginn, a perséinlech vun eisem Buergermeeschter, dem Nico Pundel, un den ukraineschen Dokter Lebowski a Polen iwwerreicht ginn.

FR | Le samedi 26 mars 2022, la Fanfare Stroossen et les Stroossener Music Kids, sous la direction de leur chef d’orchestre Ben Seil, ont enfin pu rejouer leur concert de gala, qui avait dû être annulé deux années de suite pour cause de Covid-19, au centre culturel Paul Barblé.

Au programme et sous le thème de « The Queen’s Playlist » avec les mélodies les plus populaires et les plus grandes des îles britanniques, les solistes Jacques Pir et Paul Weber à la cornemuse et l’euphoniste Philippe Schwartz, connu bien au-delà des frontières, ont particulièrement émerveillé le public.

Un total de 3.500 €, composé des recettes du concert ainsi que des dons collectés lors de cette soirée, a été utilisé pour acheter du matériel médical et des médicaments que notre bourgmestre, Nico Pundel, a remis personnellement au médecin ukrainien Lebowski en Pologne.

EN | On Saturday 26 March 2022, the Fanfare Stroossen and the Stroossener Music Kids under the direction of their conductor Ben Seil, could finally play their gala concert, that had to be cancelled two years in a row due to Covid-19, at the cultural centre Paul Barblé.

On the agenda and under the theme of “The Queen’s Playlist” the most popular and greatest melodies of the British Isles were played, while the soloists Jacques Pir and Paul Weber on the bagpipes and Philippe Schwartz, the euphonist known well beyond the borders, particularly amazed the audience.

€3,500 composed of proceeds of the concert as well as donations collected from that evening were used to buy medical equipment and medicine that our mayor, Nico Pundel, personally handed over to the Ukrainian doctor Lebowski in Poland.

FANFARE



STROOSSEN



Louis Müller
PHOTOGRAPHE

FÊTE POPULAIRE

09/07/2022 STRASSEN


DÉBUT: 17H30 - ENTRÉE LIBRE


18H00 STROOSSENER MUSIC-KIDS & MUSEKSCHOUL

19H45 FANFARE STROOSSEN

21H00 LES GAVROCHES

FOOD VILLAGE - BOISSONS - ANIMATION

 Sous le haut patronage de
l'Ambassade de France


Sous le patronage de la
Commune de Strassen

FOOD VILLAGE EN COLLABORATION AVEC:



Strassen
Music - Kids
Département de la Culture Strassen



FANFARE
STROOSSEN



YouTube



www.fanfare-stroossen.lu

Samedi, 9.07.2022 au Fräiheitsbam de Strassen

NSL – Bëschtrail

Distance - Trails : ±10 ou ± 17 km (classement & chronométrage)
- Kids trail : ± 1,2 km

Contact Organisateur No Speed Limit Stroossen a.s.b.l.

Site internet www.nospeedlimit.lu

Lieu et heure de départ Fräiheitsbam (Strassen)
16:30 hrs : Kids trail
17:00 hrs : trails 10K et 17K

Lieu d'arrivée Fräiheitsbam (Strassen)

Vestiaires Hall Omnisports Strassen

Secrétariat Chalet Fräiheitsbam

Remise des prix Chalet Fräiheitsbam

Particularités de la course Parcours vallonné sur chemins forestiers

Inscriptions www.nospeedlimit.lu

Inscriptions sur notre site 10 km : € 10,00
Inscriptions sur notre site 17 km : € 13,00
Inscriptions sur place 10 km : € 12,00
Inscriptions sur place 17 km : € 15,00

Kids trail : gratuit

Ravitaillement 3 points de ravitaillement sur le parcours & ravitaillement à l'arrivée (course « zero waste »).

Prix aux 3 premiers hommes & dames

Encadrement « Après-Bëschlaf » : (Chalet Fräiheitsbam) avec BBQ

Renseignements utiles www.nospeedlimit.lu



FÊTE SCOLAIRE

SAMEDI 2 JUILLET 2022
de 10h à 14h

sur le complexe scolaire

JEUX
TOMBOLA
ANIMATIONS
CONCERTS
À P. DE 12.00H
GRILLADES
BOISSONS
DESSERTS





Fiesta Mexicana 26.06.22 ab 11.30 Auer bei de Kiewerlecken

Mir invitéieren iech all ganz häerzlech op eis traditionell Scoutsiermes de 26.06.2022 am Home Bei de Kiewerlecken. Ab 11.30 Auer kennt dir e Cocktail oder eng Kippchen drenken kommen an ab 14 Auer gi Spiller vir d'Kanner ugebueden.

Reservéiert elo äeren Menü mat enger Mail op mail@kiewerlecken.lu bis de 10.06.22:

- Grillmenü mat Zalot, Kaffi a Kuch 15.00€
- Vegetaresche Menü, Kaffi a Kuch 15.00€

Nous vous invitons cordialement à notre Scoutsiermes traditionnelle le 26.06.2022 au home Bei de Kiewerlecken. À partir de 11h30 vous pourrez déguster un bon cocktail et à partir de 14h les enfants pourront participer à différents jeux .

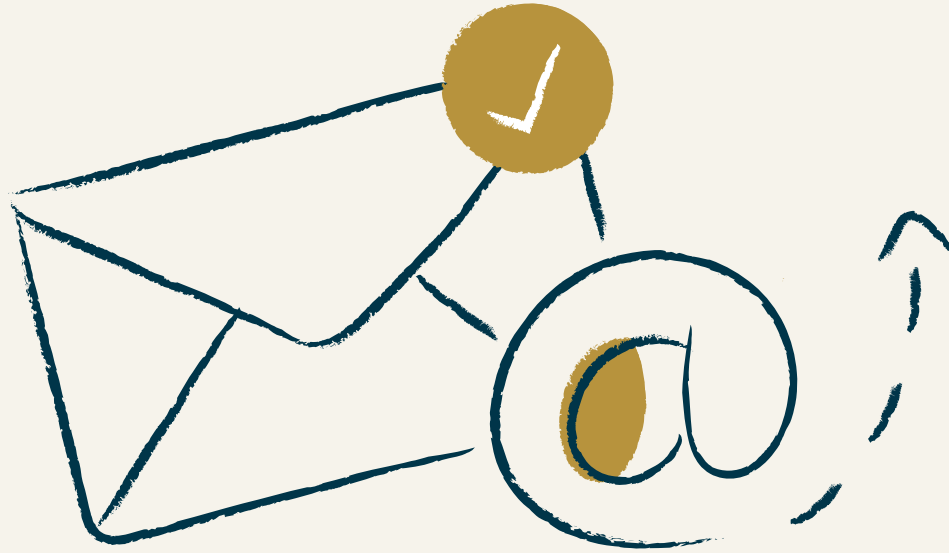
Réservez dès maintenant vos menus par mail à mail@kiewerlecken.lu au plus tard jusqu'au 10.06.22:

- Grillade avec salades, café et gâteau 15.00€
- menu végétarien, café et gâteau 15.00€



CITOYENNETÉ





NEWSLETTER

**LU | Abonéiert d'Newsletter
vun der Gemeng Stroossen**

Vun elo un kënn Dir lech fir d'Newsletter vun der Gemeng aschreiwen. D'Newsletter mat der Aktualitéit iwwert Stroossen kritt Dir regelméisseg per E-Mail zougeschéckt.

Umelle kënn Dir lech op eiser Internetsäit www.strassen.lu

**FR | Inscrivez-vous à la news-
letter et recevez toute
l'actualité de la Commune de
Strassen**

Dès maintenant, vous pouvez vous inscrire pour recevoir régulièrement par e-mail, la newsletter de la commune avec les dernières nouvelles de Strassen.

Pour vous abonner, rendez-vous sur notre site web www.strassen.lu

**EN | Subscribe to our news-
letter and get all the latest
news about the municipality
of Strassen**

From now on you can subscribe to receive in regular intervals the newsletter via e-mail from the municipality with the latest news about Strassen.

In order to subscribe, go to our website www.strassen.lu



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veuillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone



2022/2023

Les cours ont lieu du
01.09.2022 - 15.07.2023

Pas de cours pendant les vacances scolaires et jours fériés

Compte tenu de la situation actuelle concernant le COVID-19, veuillez noter que la commune de Strassen se réserve le droit de mettre en oeuvre des modifications au niveau de l'organisation des cours si cela se révèle nécessaire.

LUNDI	09h30-11h00	<input type="checkbox"/>	NORDIC WALKING	Beim Fräiheitsbam	
	10h30-11h30	<input type="checkbox"/>	GYM DOUCE +70	Hall Karaté	max.30 pers.
	14h15-15h45	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max 10 pers.
MARDI	09h00-10h00	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS	Hall Karaté	max. 30 pers.
	10h15-11h15	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS +60	Hall Karaté	max. 30 pers.
MERCREDI	14h15-15h45	<input type="checkbox"/>	NORDIC WALKING	Beim Fräiheitsbam	
	14h30-16h00	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max 10 pers.
JEUDI	09h00-10h00	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS	Hall Karaté	max. 30 pers.
	10h15-11h15	<input type="checkbox"/>	CARDIO-DOS-ABDOS +60	Hall Karaté	max. 30 pers.
VENDREDI	09h30-10h30	<input type="checkbox"/>	MUSCULATION	Hall Karaté	max. 30 pers.
	10h30-1130	<input type="checkbox"/>	STRETCHING	Hall Karaté	max. 10 pers.

INSCRIPTION Prière de remettre le formulaire d'inscription et une preuve de paiement à la mairie.

NOM et PRÉNOM: _____

ADRESSE: _____ L- _____

TÉL./GSM: _____ EMAIL: _____

COTISATION 2022/2023 :	Bronze (1x par semaine)	45€
	Argent (2x par semaine)	80€
	Or (3x ou plus par semaine)	110€

La cotisation est à payer par virement à la BCEE LU59 0019 1001 0291 9000 («SPOLO+NOM»)

AGENDA



JUNI / JUIN / JUNE

01-30.06.22

**BLËTZ ASBL - LËTZEBUERGER ASSOCIATIOUN
FIR BETRAFFENER VUN ENGEM GEHIRSCHLAG -
EXPOSITION**

Mairie de Strassen

Organisation : Commune de Strassen & Blëtz asbl

10.06.22

COUPE SCOLAIRE

Strassen

Organisation : Elterevereenegung Stroossen

10.06.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

10.06.22

FÊTE DES MÈRES

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

11. & 12.06.2022

CEP GALA

Hall Omnisports

Organisation : CEP Stroossen

13.06.22

CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

14.06.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

16.06.22

FÊTE DE LA MUSIQUE

19:00

Parc de l'Indépendance

Organisation : Commune de Strassen

17.06.22

APÉRO CONCERT DE L'UGDA

à.p.d 18:00

Parc de l'Indépendance

Organisation : Commune de Strassen & UGDA

19.06.22

SUMMERFEST

11:30 - 17:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : DP Stroossen

22.06.22

FÊTE NATIONALE

17:50

Centre Culturel Paul Barblé

Commune de Strassen

23.06.22

WIBBEL A SPILL MAT

09:30

Parc Riedgen

Organisation : Commune de Strassen

24.06.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

26.06.22

WALK AND TALK

10:00 - 12:00

Beim Fräiheetsbam

Organisation : Commune de Strassen & NSL

26.06.22

SCOUTSKIERMES - FIESTA MEXICANA

11:30

Home bei de Kiewerlecken

Organisation : Kiewerlecken Stroossen

Réservation du menu par e-mail à mail@kiewerlecken.lu

28.06.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

30.06.22

MUSIC OF HOPE

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Commission de l'intégration

JULI / JUILLET / JULY

01.07.22

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DES ŒUVRES D'ART DES ÉLÈVES DU LYCÉE DES GARÇONS LUXEMBOURG, OPTION PEINTURE

19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

02. & 03.07.22

EXPOSITION DES ŒUVRES D'ART DES ÉLÈVES DU LYCÉE DES GARÇONS LUXEMBOURG, OPTION PEINTURE

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

02.07.22

FÊTE SCOLAIRE

10:00 - 14:00

Complexe scolaire

Organisation : Elterevereenegung Stroossen

03.07.22

VIDE GRENIER

09:00 - 12:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Klimateam

03.07.22

DUERFFEST

11:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Volleyball Club Stroossen

07.07.22

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE LUC REICHERT

19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

08-24.07.22

EXPOSITION DE LUC REICHERT

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

08.07.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Commune de Strassen

09.07.22

FÊTE POPULAIRE

17:30

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Fanfare Stroossen

09.07.22

BËSCHTRAIL

16:30

Beim Fräiheitsbam

Organisation : NSL - No Speed Limit Stroossen

Inscriptions sur www.nospeedlimit.lu

12.07.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

13.07.22

PRÉSENTATION PUBLIQUE DU PLAN NATIONAL DE MOBILITÉ

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

22.07.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

26.07.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Club Senior

AUGUST / AOÛT / AUGUST

12.08.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

26.08.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

09.09.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

18.09.22

ALLES OP DE VĒLO - RANDONNÉE À VÉLO POUR TOUS!

9:30

Départ devant le Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Communes de Strassen et Bertrange

16-22.09.22

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ STRASSEN

Organisation : Commune de Strassen &

Commission de la circulation et de la mobilité

19.09.22

CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

21.09.22

SÉANCE ACADÉMIQUE

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Volleyball Club Stroossen

22.09.22

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DU ARC KËNSCHTLERKREES

19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

23.09. - 09.10.22

EXPOSITION DU ARC KËNSCHTLERKREES

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation : Commune de Strassen & Commission de la culture

23.09.22

MAART ZU STROOSSEN - RENTRÉE OFFICIELLE

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen

23.09.22

STROOSSENER OKTOBERFEST

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Foyer de la femme Strassen

23-25.09.22

TOURNOI DE DRESSAGE CIL

Kandelshaff

Organisation : CIL - Cavaliers Indépendants Luxembourg

23-25.09.22

LION CUP

Hall national des arts martiaux

Organisation : Karate Club Stroossen

25.09.22

WALK AND TALK

10:00 - 12:00

Beim Fräiheitsbam

Organisation : Commune de Strassen & NSL

01.10.22

SAVE THE DATE - SENIOREFEIER

15:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation : Commune de Strassen & Commission sociale et du 3^e âge

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt Mee ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren Iech op eis Internetsäit www.strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-mai, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web www.strassen.lu ainsi que les sites des associations

locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-May, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website www.strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

EVITER LE GASPILLAGE ET TRIER PLUS = PLUS D'ÉCONOMIES



Charles
École fondamentale
de Strassen
Cycle 3.1

**DÉCHETS
ORGANIQUES**

**NATURGAS
KIELEN**



Les déchets
alimentaires
vont aussi
dans la poubelle
verte !

Retrouvez toutes les informations sur les différentes poubelles de tri et les moyens de garder votre commune propre sur www.strassen.lu. Téléchargez la **Cityapp Strassen** et recevez une notification la veille de la collecte pour vous rappeler de sortir votre poubelle.